

UUTIS

KYMI

1998 Kymi Paper Oyn julkaisu 58. vuosikerta

5

YLEN
YKKÖNEN
JUTUTTI
KYMILÄISIÄ.
SIVU 3.



**Pertti
Asunmaa**

Kansi: Toimittaja Aarre Nyman
haastattelee kuorimnohoitaja
Sakari Pihkaloa.
Kuva: Kimmo Rekimies.

STRATEGIA JA TAVOITTEET KAIKILLE TUTUIKSI

Talvi ja kevät ovat takanapäin ja kesä on alkanut ainakin allakan mukaan. Alkuvuosi on ratsastettu suhdannehuipulla, mikä näkyy myös tyydyttävänä tuloskehityksenä. Tuotannollisesti on mennyt erittäin hyvin ja lukuisia tuotantoennätyksiä on rikottu. Kiitos tästä kuuluu kaikille kymiläisille. Kesän kynnyksellä markkinatilanne lähti odotetusti heikkenemään, joten kesän läpivieminen yhtä tuloksekkaasti kuin alkuvuosi on enemmän kuin vaikeaa. Tehokkaalla ja tavoitteellisella aherruksella voimme tästäkin tilanteesta selvittää voittajina.

Alkuvuoden aikana olemme tehneet tiukasti töitä Kymi Paper Oy:n strategian muodostamiseksi lähtökohtana pitkän aikavälin kannattavuus ja tuki Fine Paper Companyn kokonaisstrategiaan. Strategia on nyt valmis, ja esitelty jo useassa eri tilaisuudessa. Lähtökohtana on, että kaikki me tunnemme sen ja siten myös tavoitteet, mihin liiketoiminnassamme paneudumme ja tähtäämme.

“Age si quid agis” eli “Toimi, jos aiot toimia” lausui latinalainen Plautus aikoinaan. Tämä ikivanha ohje pätee myös tänä päivänä, joten nyt on aika lähteä välittömästi toteuttamaan suunnitelmiamme konkreettisiksi toimenpiteiksi. Toinen vanha totuus “nopeat syövät hitaat” sopii myös meidän liiketoiminta-alueeseemme, sillä mitä nopeammin me toimimme sitä varmemmin tavoitteet saavutetaan.

Strategiaprosessin toteuttaminen vaatii paljon työtä ja tahtoa, joten sitä ei kykene kukaan tekemään yksin. Onkin oleellista, että me teemme tarvittavat toimenpiteet kaikki yhdessä avoimesti ja ennakkoluulottomasti. Uskon, että meillä on sitä yhteishenkeä, jolla tuloksia on hyvin saavutettavissa.

Age si quid agis!
Hyvää kesää ja yhteistyövoimaa
Pertti Asunmaa



5/1998

Tässä numerossa

- 4** Nordlandlaiset tutustuivat Kymin A4-tuotantoon toukokuun lopulla ja kesäkuun alkupuolella.
- 6** APRIL-yhtiön sellu- ja paperitehtaalla Kerincissä työskentelevät ihmiset edustavat yhteensä 22 eri kansallisuutta.
- 8** Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiö jakoi 27.5. vuosittaiset apurahansa. Suurimmat apurahat myönnettiin opiskelutoimintaan.
- 17** Juhlavuosi 1997 toi Verlan tehdasmuseoon ennätysmäärän kävijöitä. Tänä keväänä museokauden kahden ensimmäisen viikon aikana museossa ehti vierailia yli 3000 kävijää.
- 22** Polviin joustoa.



SFS-EN ISO 9002

Ylen Ykkönen kymiläisten kyydissä

Radio Ylen Ykkösen ohjelmasarjassa Radio raitilla vierailtiin Kuusankoskella keskiviikkona 3. kesäkuuta.

Ohjelma paperikaupungista alkoi klo 7.30 hartaillla sävelillä Kuusankoskelta ja päättyi klo 17 ohjelmaosuuteen "Näin asutaan Kuusankosken partahilla". Päivän aikana haastateltiin monia kymiläisiä.

Sellun ja paperinvalmistukseen tutustuttiin klo 9 – 10 ohjelmaosuudessa "Sellutehtaan varjossa". Tunnin kestävässä läheyydessä **Maija Typpi** ja **Aarre Nyman** haastattelivat kymiläisiä Kuusanniemen tehdasalueella. Ohjelma eteni prosessin mukaisesti. Aluksi puun tarpeesta ja tuonnista tehtaille kertoi puunkäsittelypäällikkö **Rauno Karvinen**. Kuorimontaja **Sakari Pihkala** kertoi puun alkukäsittelystä, kuorimisesta ja haketuksista. Puukentältä siirryttiin sellutehtaan valvomoon, jossa **Seppo Taihomaa** valotti sellun valmistusvaiheita ja kertoi myös työvuorojen ja vastuun jaoista työporukassa.

Sellun keittämisen lomassa viestintäpäällikkö **Reijo Virta** selvitti paperinvalmistuksen historiaa ja käynnistymistä Kuusankoskella 1800-luvun lopulla. Hän kertoi myös UPM-Kymmen merkityksestä paikkakunnalle ja sen asukkaille: tehtailla

TEKSTI: PASIPEKKA ROSSI, KUVA: KIMMO REKIMIES



Koneenhoitaja Raimo Merelä suorassa lähetyksessä PK 9:n märenpään valvomossa.

on töissä noin 2 800 kuusankokelaista, ja lisäksi yhtiö tarjoaa merkittäviä mahdollisuuksia paikkakunnan pienyrityksille ja alihankkijoille."

Sellun ja paperin valmistukseen liittyvistä ympäristöasioista valisti ympäristöpäällikkö **Harri Jussila**. Hän kertoi mm. jäteveden puhdistamisesta, ja jäteainneiden keräysjärjestelmästä. Myös hajuhaitat olivat esillä: "Tavoitteena on päästä hajuista eroon vuoteen 2000 mennessä", kertoi Jussila.

Paperikoneenhoitaja **Raimo Merelä** selvitti PK 9:n märenpään valvomossa paperikoneen

toimintaa. Haastattelun aikana koneella ajettiin kopiopaperia. Ylpeyden aiheena oli toukuussa ajettu uusi kuukausituntatoennätys.

Seppo Haaraaja kertoi paperinvalmistusta ennen vanhaan. Hän muisteli aikaa ennen 80-lukua, jolloin paperikoneiden nopeudet olivat vaatimattomia ja laadun valvonta hoidettiin silmämääräisesti ja käsin kosketellen. "Tämän päivän koneita ei käsin ajeta," vakuutti Haaraaja.

Arkkisalissa haastatteluvuorossa oli Kymin toimitusjohtaja **Pertti Asunmaa**. Ohjelmaosuiden viimeisen haastattelun aihe-

na olivat mm. paperiteollisuuden fuusiot, joiden Asunmaa ennusti jatkuvan jo lähitulevaisuudessa. Kymillä tämän päivän muutoshaasteisiin on Asunmaan mielestä vastattu hyvin: "Meillä on erittäin hyvä organisaatio, kykenevät ja taitavat ihmiset." Esimerkkinä onnistuneesta muutoksesta keskusteltiin arkkisalinn uudesta joukkuetyömallista.

Puolilta päivin alkaneessa Radio Ilonassa teemana oli "Nainen ja paperi". Kymiläisistä mukana olivat Kymin teollisuusoppilaitoksen rehto-

Jatkuu sivulla 7.

TEKSTI JA KUVA: KIMMO REKIMIES

Viime Uutiskymissä kerrottiin Kymin A4-valmistajien käynnistä Nordland Paperilla Saksassa. Toukokuun lopulla ja kesäkuun alkupuolella oli vastavuoroisesti kaksi nordlandlaista tutustumassa A4-tuotantoon Kymin arkkisalissa.

A4-linjojen vuoromestari Bernhard Soring ja koneenhoitaja Kirsten Weber pitävät henkilöstönvaihtoa erittäin hyödyllisenä. "Tutustumalla toiseen tehtaaseen oppii aina uutta. Kolmen viikon mittainen oleskelu on pituudeltaan sopiva – vaihtoa pitäisi olla enemmän ja sen voisi ulottaa koskemaan vaikka koko organisaatiota."

Kymin työskentelytavoissa ensimmäisenä oli silmään pistänyt hyvä yhteistyö. "Saksassa koneenhoitaja on päällikkö ja hänellä on kolme apulaista, joka työskentelevät tarkkaan määrättyillä alueillaan. Täällä taas miehistö työskentelee koko leikkurilla – kaikki osaavat kaiken."

Nordlandillakin konemiehistö voi tehdä toistensa töitä esim. työntekijän sairastuessa ja loma-aikoina, mutta se on miesten mukaan aina poikkeustapaus. Yksi miehistön jäsen on myös koulutettu tuuraamaan ko-



Kirsten Weber (vas.) ja Bernhard Soring (oik.) työskentelevät 1-vuorossa arkkisalun 4-linjalla. Keskellä A4-valmistaja Keijo Jämsä.

TOISESTA TEHTAASTA oppii aina uutta

neenhoitajaa tämän loma-aikana.

Toinen suuri ero on siinä, että Saksassa A4-leikkureilla ei työskentele naisia. Kuluvan vuoden alkuun asti laki kielsi naisilta yövuorot ja viikonlopputyön, joten Dörpenissä naisia on ainoastaan isojen arkkileik-

kureiden pakkauksessa aamu- ja iltavuoroissa, maanantaista perjantaihin.

Vuoroja Saksassa on neljä – sama pätee myös paperikoneisiin. Sunnuntaisin tehdään kaksi 12 tunnin mittaista vuoroa. Kymin arkkisalissa näytti heidän havaintojensa mukaan olevan

huomattavasti enemmän työntekijöitä kuin Dörpenissä – tosin ero saattaa selittyä kesäharjoittelijoilla.

Kulunvalvonta on Dörpenissä tarkempaa. Viiden minuutin myöhästymisen tietää puolen tunnin palkan menetystä.

Teknisesti A4-linjat ovat ku-

takuinkin samanlaisia molemmilla tehtailla. Kymillä tilaukset vaikuttivat olevan suurempia. "Täällä voidaan ajaa pari päivää samaa käärettä. Dörpenissä saatetaan pakata jopa kahdeksaa erilaista pakkausta yhden vuoron aikana."

Sinuttelu on myös saksalaisesta käytännöstä poikkeavaa. "Saksassa työntekijät sinuttelevat toisiaan, mutta mestaria jo teititellään. Täällä kaikki sinuttelevat – tuotantopäällikkökin kertoi ensimmäiseksi olevansa Matti. Läheisempi suhtautuminen näkyy ehkä myös parempa-na yhteistyönä."

Molemmat keuhvat viihtyneensä Kuusankoskella. "Kun saavuimme Helsinkiin, emme tienneet yhtään, mitä oli odotettavissa, mutta kaikki on sujunut ongelmitta. Kielivaikeuksiakaan ei ole ollut, suomalaisten kanssa pärjää yllättävän hyvin englannilla ja saksalla. Meidät on otettu hyvin vastaan ja kymiläiset ovat nähneet vaivaa hankkimalla vastaukset kaikkiin kysymyksiin ja tiedusteluihin."

Erityisen hyvänä molemmat pitivät sitä, että heille oli annettu kaksi 'opastajaa', A4-valmistaja **Keijo Jämsä**, joka hallitsi teknisen puolen ja kesäharjoittelija **Hanne Jokinen**, joka hoiti tulkkaustehtävät.

Yleisvaikutelma Suomesta on, että sää on viileä ja savukkeet ja alkoholituotteet kalliita – elintarvikkeiden hinnoissa ei heidän mielestään ole suurempia eroja. "Suomi on myös hyvin vihreä. Täällä on valtavasti metsää, autolla voi ajaa tuntikausia niin, että kummallakin puolella näkyy vain puita."

UPM-Kymmenellä kesätyöpaikkoja enemmän kuin koskaan

UPM-Kymmenen eri yksiköt ja toimipisteet Suomessa työllistävät kesäksi yli 3 500 henkilöä, lähinnä opiskelijoita ja koululaisia.

Määrä on suurempi kuin koskaan aikaisemmin. UPM-Kymmene tarvitsee lähivuosina paljon uutta, nuorta henkilöstöä palvelukseensa ja haluaa panostaa nuoriin myös tarjoamalla kesätyöpaikkoja.

Eniten kesätyöpaikkoja on suurilla paperitehtailla eri puolilla maata. Suurin kesätyöpaikkojen määrä, yli 600, on Kaukaan tulosyksikössä, jonka tehtaat sijaitsevat Lappeenrannassa ja Voikkaalla.

Pääosa UPM-Kymmenelle ke-

säksi töihin tulevista on lomittajia. Heitä työskentelee tuotannon, kunnossapidon, myynnin ja hallinnon tehtävissä tehtailla ja tuotantolaitoksilla sekä toimistoissa. Osana Tonnilla töihin -kampanjaa UPM-Kymmene työllistää lukuisia nuoria.

Ulkomaisissa yksiköissä kesätyöitä on tarjolla noin tuhannelle vastaavanlaisissa työtehtävissä kuin Suomessa.

KYMILLÄ TÄNÄ KESÄNÄ 364 KESÄTYÖNTEKIJÄÄ

Kymi Paper palkkaa tänä kesänä 89 kesäharjoittelijaa. Näistä 35 on konttori- ja 54 teknisiä harjoittelijoita. Lomittajia on 172, ja Tonnilla töihin -kampanjan kautta palkataan 103 nuorta. Yhteensä kesäih-

miä on 364. Viime vuonna kesätyöntekijöitä oli kymmenkunta enemmän. Kesätöihin Kymille pyrki yhteensä yli 900 hakijaa.

Voikkaan paperitehtaalla on tänä kesänä 70 kesäharjoittelijaa ja 100 lomittajaa.

Kymin ja Voikkaan harjoittelijoille järjestetään monenlaista ohjelmaa kesän aikana. Ohjelma alkoi 8.6. tervetuliaistilaisuudella Koskelassa. Kesäkuussa tutustutaan paperi- ja sellutehtaaseen. Luvassa on ainakin myös golf-ilta Eerolassa, metsäretki ja illanviettoa Verlassa. Kymillä harjoittelijoiden yhteyshenkilönä toimii **Minna Seunavaara**. Minna tiedottaa kesäohjelmasta harjoittelijoille. Minnan tavoittaa numerosta 52223 tai memotunnuksella **seunami**.

UPM-Kymmenen teollisuusoppilaitokseen lähes 2 000 hakijaa

UPM-Kymmenen teollisuusoppilaitokseen pyrki tänä keväänä 1 885 nuorta. Valkeakoskella sijaitsevan Lotilan teollisuusoppilaitoksen ensimmäiselle luokalle haki 156 henkilöä, joista opiskelupaikan saa 15.

Lotilassa ensimmäinen luokka on peruskoulupohjainen. Ammatikoulupohjaisille toisille luokille Kuusankoskella ja Lotilassa pyrki

yhteensä 1 729 hakijaa, joista lähes 800 haki ensisijaisesti Kymin teollisuusoppilaitokseen. Monet hakijoista eivät asettaneet kumpaakaan opinahjoista ensisijaiseksi tavoitteekseen. Kymin teollisuusoppilaitokseen otetaan vajaat puolensataa oppilasta ja Lotilaan reilut sata.

Lotilassa päättyi perjantaina 5.6. teollisuusoppilaitoksen 69.

lukuvuosi. Päästötodistuksen sai 70 opiskelijaa.

Koska Kymin teollisuusoppilaitoksessa ollaan siirtymässä kaksivuotiseen ammattikouluun, ei Kuusankoskella tänä vuonna järjestetty koulun päättäjäisiä. Vuoden opiskelleilla on nyt edessään 7 kuukauden työharjoittelu ja sen jälkeen paluu "koulun penkille" ensi marraskuussa.

väkeä 22 eri maasta



TEKSTI JA KUVA: REIJO VIRTA

Bronwyn Austin.

“APRIL-yhtiön sellu- ja paperitehtaalla Kerincissä työskentelevät ihmiset edustavat yhteensä 22 eri kansallisuutta.”

“Eri kulttuureista peräisin olevilla on omat käsityksensä siitä, miten työt pitää tehdä ja miten niistä tulee puhua. Sama sanoma pitää kuitenkin saada koko organisaation tietoon”, kertoi APRILin tiedottaja Bronwyn Austin vieraillessaan toukokuussa Kuusankoskella.

“Koska on tärkeää, että kaikki ymmärtävät asiat samalla tavoin, pidetään Kerincissä paljon palaveriä ja keskustellaan asioista.

Mikään kansallisuus ei saa rakentaa tehtaalle omaa valtakuntaansa”, korostaa Uudesta Seelannista kotoisin oleva Bronwyn.

Periaatteessa kaikilla ulkomaisilla asiantuntijoilla Kerincissä on paikallinen vastapuolensa, jolle tietämys pyritään siirtämään.

Siihen, miten tietämyksen istuttamisessa nimenomaan APRILin laitosten väen pariin onnistutaan, vaikuttaa kaksi tekijää.

“Useimmissa tapauksissa työvoima on pysyvää. Indonesialainen kulttuuri on hyvin sosiaalista ja harmonista sekä pyrkii pitämään kaikki tyytyväisinä”, kertoo Bronwyn.

Toisaalta, koska sellu- ja paperiteollisuus on uutta Indonesiassa, on indonesialaisia alan asiantunti-

joita lukumääräisesti vähän. Tästä seuraa, että työpaikan saaminen toisesta yrityksestä on kohtalaisen helppoa.

APRILILLA OMAT KOULUT

Kerincissä yhteiskunnallissa oloissa on paljon yhteisöllisyyttä tilanteeseen Kuusankoskella yli sata vuotta sitten.

“Indonesian valtion on kiinnitettävä päähuomio köyhyyden poistamiseen maasta ja nykyisen, noin 1 100 dollarin keskimääräisen vuosipalkan kasvattamiseen.

Sen vuoksi yhtiön on panostettava alueella mm. koulutukseen ja muiden yhteiskunnan peruspalveluihin”, kertoo Bronwyn Austin.



KUVA: MICHAEL COYNE/ALLOVER PRESS



KARTTA: KIMMO REKIMIES

Riau Andalan Pulp and Paper -tehdas on Sumatran saaren keskiosassa, lähes päiväntasaajalla.

Kymiltä kolme Kerincissä

APRIL-yhtiön paperitehtaalla Sumatralle oli kesäkuun alussa kuusi UPM-Kymmene Oy:n palveluksessa olevaa henkilöä. Kiinan paperikonetyömaalla ei ole konsernin väkeä.

Lasse Leppänen Kymi Paper Oy:stä keskittyy Kerincissä vastakäynnistyneen koneen määränpään kemian tutkimiseen. Stracelista Kerincissä on paperi-insinööri **Philippe Gaudron** ja Nordland Paperista jälkikäsitteilyn asiantuntijat **Hermann Pethan** ja **Heribert Zdralik**. Lisäksi Kerincissä työskentelevät telahioja **Kaj Gustafsson** Tervasaaresta ja **Jari Mäkinen** Jämsänkoskelta.

Lasse Leppänen lähti Sumatralle maalikuun loppupuolella samanaikaisesti kuin paperimiehet **Pekka Mouhu** ja **Hannu Salama**. Mouhu ja Salama sekä vappuna Kerinciin lähtenyt **Jorma Latomäki** palasivat Suomeen, mutta Mouhu matkusti kesäkuun alussa uudelleen Indonesiaan. Uutena miehenä Sumatralle saapuunäinä päivinä **Jarmo Järvinen**.

APRIL-yhdyshenkilönä Kuusankoskella toimivan **Häkan Romantschukin** mukaan Kerincissä on tällä hetkellä rauhallista.

Voikkaan paperitehtaan PK 18 uudistetaan

Voikkaan paperitehtaan paperikone 18:n päällystysosat uusitaan kevään 1999 aikana. Uusinta parantaa koneella valmistettavan SaimaCoteLWC-paperin laatuominaisuuksia ja nostaa koneen tuotantotehokkuutta. Investoinnin ansiosta koneen vuosikapasiteetti nousee 60 000 tonnilla

255 000 tonniin. Uusinnan kokonaiskustannusarvio on 280 miljoonaa markkaa.

Uusitulla koneella keskitytään tuottamaan 60 – 80 g/m² puupitoista päällystettyä aikakauslehtipaperia.

UPM-Kymmenen Voikkaan paperitehtaalla valmiste-

taan myös päällystettyä, mattapintaista aikakauslehtipaperia ja korkeavaaleuksisia, päällystämättömiä hiokepitaisia lajeja. Tehtaan neljän koneen tämänhetkinen kokonaiskapasiteetti on 500 000 tonnia paperia vuodessa. Tehdas työllistää 900 henkilöä.

WALKI -paperistolle ympäristösertifikaatti

Walki Paperisto Oy on saanut toiminnalleen ympäristösertifikaatin. Se osoittaa, että yritys valvoo ja kehittää ympäristöasioitaan ISO 14001 -standardin mukaisesti. Sertifikaatin on myöntänyt SFS-Sertifiointi Oy, joka valvoo myös yrityksen laatu-järjestelmää. Laatusertifikaatti yhtiöllä on ollut jo neljä vuotta.

“Walki Paperisto on viime vuosina panostanut voimakkaasti ympäristöasioihin. Siksi oli luontevaa hakea sertifikaatti myös ympäristöjärjestelmälle”, toimi-

tusjohtaja **Jari Mäkinen** sanoo.

“Nykyisin yhtiöllä on oikeus käyttää pohjoismaista joutsenmerkkiä suurimmassa osassa tuotteistaan. Kaatopaikka- ja ongelmajätteitä syntyy prosessissa erittäin vähän; ilma-, maaperä- tai jätevesipäästöjä ei lainkaan. Kaikki kierrätettävä hylky ja jäte toimitetaan hyötykäyttöön.”

“Vaikka tilanne on nyt hyvä, ympäristöasioita kehitetään kuitenkin jatkuvasti. Walki Paperistolla on laaja ympäristöohjelma, jonka toteutumista seurataan tar-

kasti. Ohjelmaan kuuluvat esimerkiksi henkilöstön koulutus, hyllyn ja jätteen vähentäminen sekä raaka-ainetoimittajien ja asiakkaiden ympäristöasiat”, Jari Mäkinen toteaa.

Jämsänkoskella sijaitseva Walki Paperisto Oy kuuluu UPM-Kymmene-konserniin. Alallaan Skandinavian johtava tuotantolaitos valmistaa mm. vihkoja ja lehtiä sekä arkistotuotteita. Yhtiö työllistää noin 120 henkilöä. Kaksi kolmasosa tuotannosta menee vientiin.

Jatkoa sivulta 3.

Ylen Ykkönen ...

ri **Esko Niittymäki**, käytöntarkkailija **Irma Ojala**, työvoimapäällikkö **Pekka Halinen** ja rullaaja **Arja Nieminen** sekä yhtiön palveluksessa aikoinaan

työskennellyt **Lyyli-rouva**. Keskustelun aiheina olivat mm. naisen asema tehdasyhteisössä ennen vanhaan, sekä tämän päivän tasa-arvokysymykset.

Päivän viimeisessä ohjelmaosuudessa “Näin asutaan Kuusankosken partahilla” käytettiin niinikään kymiläistä asiantuntemusta. Mukana olivat

opetusneuvos **Veikko Talvi** ja johtaja **Eero Niinikoski**. Ohjelmassa keskusteltiin mm. miten paikkakunnalla asuttiin ennen, tehdasyhteisön asuinoloista ja millainen Kuusankoski on tämän päivän asuinseutuna. Huomiota sai myös paikkakunnan musiikki- ja kulttuuritoiminta.

OPISKELU- JA HARRASTUSTOIMINTAA

tuettiin ennätyssummalla

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiö jakoi 27.5. vuosittaiset apurahansa. Suurimmat apurahat myönnettiin opiskelutoimintaan.

Säätiö jakoi apurahoja nyt 26. kerran. Samalla säätiön toi-

minnan aikana jaettu kokonais- summa ylitti nykyrahassa lasket- tuna 20 miljoonaa markkaa. Tänä vuonna jaettiin rahaa ennätys- summa 1 379 300 markkaa. Apu- rahan saajia oli yhteensä 437.

Suurimmat apurahat jaettiin työn ohella korkeakoulututkintoa opiskeleville yhtiöläisille. 100- vuotissäätiön asiamies **Stig-Olof**

Lindholm muistuttaa, että säätiön päätarkoitus on tukea nimen- omaan vapaa-aikana tapahtuvaa yksilöllistä opiskelua, vaikka muutkin harrastustoiminnat ovat tärkeitä ja saavat helpommin jul- kisuutta. Sääntöjen mukaan vä- hintään kolmannes pitää jakaa opintotarkoitukseen.

Tänä vuonna on lisäksi lahjoi-

tettu 30 000 mk paikkakunnan kouluille stipendeiksi. Ajatus koululaisstipendeistä syntyi vuosi sitten säätiön 25-vuotisjuhlavuote- na. "Koululaisstipendit ovat tuo- neet säätiölle positiivista 'peeär- rää'", kertoo apurahalautakunnan sihteeri **Marjatta Käki**.

SÄÄTIÖ MERKITTÄVÄ SUOMEN MITTAKAAVASSA

Tämän vuotinen juhlatilaisuus ke- räsi Koskelaan noin 300 henkilöä. Apurahan saajat toivotti tervetul- leiksi tilaisuuteen apurahalauta- kunnan varapuheenjohtaja **Eero Jaakkola**. Hän selvitti kuulijoille säätiön kasvun syytä. "Huomatta- va jaettavan rahasumman ja saaja- määrän kasvu on ollut mahdollis- ta, koska säätiön taloutta ja sijoit-ustoimintaa on hoidettu hyvin ja tuloksellisesti. Säätiöstä on tullut Suomenkin mittakaavassa lasket- tuna merkittävä ja metsäteollisuu- den piirissä toimivista säätiöistä suurin."

Säätiön sijoitusomaisuus koos- tuu pääosin UPM-Kymmenen osakkeista. Jaakkolan mukaan säätiön hallituksessa on selvä ja yksimielinen näkemys siitä, että yhtiön osingonjakopolitiikka tur- vaa jatkossakin apurahojen jaon

TEKSTI: PASI-PEKKA ROSSI, KUVAT: REIJO VIRTA



Eva Lintunen sai 2500 mk:n apurahan espanjan opiskeluun.



Lauri Virta sai 1 200 mk:n apurahan jääkiekkoharrastukseen.



Eero Jaakkola avasi juhlatilaisuuden.

nykyisellä tasolla, ja voi antaa mahdollisuuden yhä laajempaan toimintaan.

ERINOMAISET KANNUSTIMET VAPAAJAN HARRASTUKSIIN

Juhlatilaisuuden ohjelma painotui apurahojen jakamiseen, mutta sopivin väliajoin kuulijoita piristettiin apurahojen saajien musiikkiesityksillä. Tilaisuudessa kuultiin Kuusankosken Puhallinorkesteria, Karo Halmen pianoesitys,

sekä Kaisa Lappisen yksinlaulua, säästäjänä Heidi Häyhä.

Apurahan saajien puolesta kiitossanat lausui myyntihallintopäällikkö Leena Elojärvi: "Ihminen on kokonaisuus, jonka elämän ainoa sisältö ei tule olla työ, vaan siihen tulee sisältyä itse kullekin meille sopivat ja mieleiset vapaa-ajan harrastukset, joista yksi voi olla vaikka opiskelu. Erinomaiset mahdollisuudet ja kannustimet tähän meille kaikille on tarjonnut ja tarjoaa satavuotissäätiö."



8 000 mk:n apuraha hymyilytti Voikkaan paperitehtaan kirkkoveneNaissoutajia.

Apuraha auttaa matkalla maisteriksi

Juhlatilaisuudessa vapaan sanan puheenvuoron pitänyt Leena Elojärvi sai 23 000 markan apurahan ekonomin opintojaan varten. Kun Leena kuuli mahdollisuudesta lukea työn ohella merkonomista maisteriksi talvella -94 - 95, innostui hän heti. Hän opiskelee kansainvälistä markkinointia nyt kolmatta vuotta Lappeenrannan korkeakoulussa. Kymiltä Leenan kanssa kauppatieteen maistereiksi opiskelevat Irma Niemi ja Terttu Niilo-Rämä, joille myös myönnettiin apuraha.

Leena kertoo, että hän on opiskellut koko ikänsä. Lukeminen on hänelle harrastus, ja opiskelussa voi yhdistää sekä huvun että hyödyn. Hän on aina etsinyt omia rajojaan, halunnut oppia uutta ja kulkea eteenpäin. Erittäin kannustavaa on ollut satavuotissäätiön tuki: "On hienoa, että satavuotissäätiö tukee suuremmillakin summilla. Näin tavoitteeseen pääsyä autetaan kokonaisval-



KUVA: KIMMO REKIMIES

Leena Elojärvi opiskelee ekonomiksi.

taisesti. Se on uudenlainen suunta, joka otettiin 3 - 4 vuotta sitten, mutta se on oikea tie."

Kiitospuheessaan Leena rohkaisi kuulijoita asettamaan itselle ja elämälle tavoitteita. "Uusien asioiden oppiminen ei kysy ikää, vaan kaikki on sinulle mahdollista jos vain uskot itseesi ja tavoitteeseesi. Älä koskaan anna periksi. Uskalla rikkoa rajojasi ja toteuttaa haaveitasi, unelmiasi jo tänään."

EU-opiskelua Suomessa ja

“Kun EU:hun liityttiin, tyttäreni sanoi, ettei EU:sta tule mitään hyvää, pelkkää pahaa vain.”

Minua jäi askarruttamaan mitä EU sitten tuo. Samoihin aikoihin Työväen Sivistysliitto järjesti EU:sta luentotilaisuuksia, joita lähdin kuuntelemaan.”

Näin heräsi pääluottamusmies

Erkki Mikkilan mielenkiinto EU-opintoihin. Hän otti selvää EU:n koulutusjärjestelmästä ja hakeutui EU:n tukemaan opintokokonaisuuteen “Suomi Euroopan Unionissa”. Kotimaassa Mikkila on osallistunut kolmelle viikonloppukurssille. Takana on myös neljän päivän jatkokoulutus Brysselissä.

Mikkila kertoo, että Brysselissä päästiin jo lähelle EU:n byrokratiaa. Sitä on vaikea tajuta el-

lei ole käynyt paikan päällä. Brysselissä Mikkila sai kuulla komissaari Erkki Liikasta, Suomen EU-parlamentaarikkoja, tavata virkailijoita, avustajia ja lobbareita. Eriytyisen mielenkiintoiseksi Mikkila koki EU:n päätöksentekojärjestelmän, joka poikkeaa vahvasti Suomen päätöksentekokulttuurista. Ilman lobbausta ja suhteita ei Brysselissä pääse pitkälle.

100-vuotissäätiön apuraha on Mikkilalle tervetullut. Osan kou-

lutuksesta maksaa EU, mutta osa on kustannettava itse. Mikkilalla on nyt toinen vuosi menossa opinnoissaan, kolmas edessä. Ja jos mielenkiinto säilyy, ei loppua näy. Jatkossa on tarkoitus kirjoittaa lehtiinkin, etenkin Agenda 2000 -asioista.

Opiskelusta on ollut hyötyä myös omissa työtehtävissä. Paperiliiton liittotoimikunnassa Mikkila voi suoraan vaikuttaa suomalaisen päätöksentekoon. Yhtiön

PALVELUKSESSA OLEVAT

Aalto Hannu 3 000 mk Auton entisöinti/Plymouth 69, Aarnio Jari 10 000 mk Rahoitusalan jatkokoulutus, Ahlberg Riku 2 000 mk Sukelluskurssi, Aho Esko 2 000 mk Motocross-harrastus, Alava Raiili 1 000 mk Muodostelmaluisteluharrastus, Andelin Martti 1 500 mk Taidemaalausharrastus, Anttila Esa 2 500 mk Purjehdusharrastus, Båtsman Raine 2 000 mk Vetouistelu-harrastus, Elojärvi Leena 23 000 mk Ekonomi III, Eskelinen Pentti 10 000 mk Englanninkielen intensiivikurssi, Eskola Jari 2 000 mk Metsästysharrastus, Eskola Kalevi 1 500 mk ATK-kurssi, Fahlgren Anne-Maj 1 500 mk Golfkurssi, Floman Esa 2 600 mk Englanninkielen kurssi, Fontell Ari-Pekka 1 800 mk Perhonsidontaharrastus, Forsell Ari Pekka 5 000 mk Musiikkiharrastus, Haapala Ilkka 5 400 mk Työtekniikka III, Haapala Jouko 1 500 mk ATK-kurssi, Haapala Juhani 2 000 mk Englanninkielen kurssi, Hakalainen Jouko 2 000 mk Vetouisteluharrastus, Hakkarainen Katri 1 200 mk Golfkurssi, Halme Vesa 1 500 mk Melontaharrastus, Halme Hannu 2 000 mk Vetouisteluharrastus, Hankia Emma 2 500 mk

Ratsastusharrastus, Harju Ulla-Leena 1 300 mk Tiffanylasiharrastus, Hautala Olle 2 000 mk Luontokuvausharrastus, Heikkilä Kari 2 000 mk Kalastusharrastus, Heimonen Jarkko 3 000 mk Kilpahuittoharrastus, Helenius Anna-Liisa 1 500 mk Valokuvausharrastus, Helenius Arja 1 500 mk Sulkapallokurssi, Hirvonen Kirsti 1 300 mk Englanninkielen opiskelu, Hoffman Ritva 3 000 mk Tradenomin tutkinto, Holopainen Jukka 3 000 mk Kilpatanssiharrastus, Huikuri Irmeli 1 500 mk Öljyväri- maalausharrastus, Huikuri-Keisala Eerik 4 000 mk Kielikurssi Englannissa, Huuromon Sirkka-Liisa 2 300 mk EU-jatkoopinnot, Hyypiä Jouko 2 000 mk Vetouisteluharrastus, Hämäläinen Jaana 1 500 mk Taidemaalausharrastus, Hämäläinen Juha-Pekka 2 000 mk Skeet-ammuntaharrastus, Isomäki Pekka 2 000 mk Kullankaivuharrastus, Jantunen Ilkka 10 700 mk Insinööri AMK I, Jokinen Jaakko 2 000 mk Laulun opiskelu, Jokinen Pertti 3 700 mk Joogakurssi, Junnola Ullamari 3 000 mk Aromaterapiakurssi, Jurvanen Marja-Liisa 3 700 mk

Apurahan saajat 1998

Joogakurssi, Juslin Ari 2 000 mk Vetouisteluharrastus, Jämsä Keijo 3 000 mk Saksankielen opiskelu, Järvinen Nora 1 500 mk Ratsastuskurssi, Kajander Päivi 1 200 mk Ratsastusleiri, Kangaskolka Marjo 1 000 mk Käsiyöharrastus, Kannos Mervi 2 000 mk Kuvataidekurssi, Karhu Ari 2 000 mk Vetouisteluharrastus, Karhu Leila 1 500 mk Golfkurssi, Karhu Marjatta 7 000 mk Englanninkielen kurssi Maltalla, Karvinen Rauno 2 000 mk Kilpatanssiharrastus, Kettula Anneli 2 500 mk Luisteluhiihtokurssi, Koirikivi Pekka 2 000 mk Motocrossharrastus, Koivikko Olli-Pekka 3 000 mk Triathlon-harrastus, Koivula Alpo 2 000 mk Kalastusharrastus, Koivula Esa 2 000 mk Kalastusharrastus, Konttinen Pirjo 3 000 mk Kilpa-pyöräilyharrastus, Korhonen Sakari 2 000 mk Sukiensäätelykoulutus, Koskinen Anne 4 000 mk Mikrobiologian approbatur, Koskinen Petteri 1 200 mk Rinnepäivystyskurssi, Kujala Lassi 6 000 mk Valokuva näyttely järjestäminen, Kunttu Petri 2 000 mk Vetouisteluharrastus, Kuusela Samuli 12 500 mk

Kauppatieteen maisterin tutkinto, Kääpä Lasse Ilari 3 000 mk Kalevan kierros -98, Kääpä Lasse Juhani 1 300 mk Vetouisteluharrastus, Laakkonen Jukka 5 500 mk Psykologian opiskelu, Lahtinen Sari 10 000 mk Fil.maist. III, Laine Kaija 2 200 mk Englanninkielen kurssi, Laine Ossi 1 500 mk Puusorvauskurssi, Laine Tiina 3 000 mk Englanninkielen kurssi, Laine Timo 1 500 mk Perhonsidontaharrastus, Laurila Veijo 3 000 mk Moottoripyörän entisöinti/HD-58, Lavonen Veikko 4 000 mk Englanninkielen kurssi USA:ssa, Lehmunen Timo 5 000 mk Kymen Oy:n laivat-historiatutkimus, Lehtinen Petri 5 400 mk Työtekniikka III, Lehtola Else 1 500 mk Käsiyöharrastus, Leppä Markku 2 000 mk Golfkurssi, Liikka Anne 1 500 mk Englanninkielen kurssi, Lindeman Heikki Juhani 2 500 mk Purjelentolupakirjakurssi, Liukka Pertti 2 500 mk Kilpamelontaharrastus, Luukkainen Helena 7 900 mk Kaupallisen englanninkurssi, Lundgren Sami 15 000 mk Fil.maist. IV, Luostarinen Rauno 2 000 mk Ampumaharrastus, Luukkanen

Brysselissä

johtoryhmässä EU-tietämys auttaa ymmärtämään asioiden taustoja. Omassa porukassa Mukkila on pääluottamusmiehenä vaikuttaja: "Ihmiset ovat epävarmoja ja epätietoisia. Kun pystyn luotettavasti kertomaan EU:n asioista, heillä on mahdollisuus ymmärtää niitä."

Mukkila on aktiivina Työväen Sivustysliiton Kuusankosken opintojärjestössä. Hän osallistuu eriluentotilaisuuksiin, ja on käy-

tettävissä luennoitsijana, myös paikkakunnan ulkopuolella. "EU-opiskelussa ei pärjää, ellei lue ja opiskele. Aikamoinen määrä tunteja kuluu vuodessa sekä opiskelemaan ja opettamiseen."

Erkki Mukkila sai 5 500 markan apurahan EU- ja Agenda 2000 -opiskeluun.

TEKSTI JA KUVA: PASI-PEKKA ROSSI



Olli 2 500 mk Ranskankielen kurssi, Makkonen Lasse 1 200 mk Rinnepäivystyskurssi, Malmberg Kurt 1 500 mk Golfkurssi, Manninen Ari Pekka 3 500 mk Englanninkielen kurssi, Maunuk-sela Jyri 10 000 mk Lisenssiaatti- ja väitöskirjatyö, Mertama Seppo 2 500 mk Vedenalainen kuvausharrastus, Metso Eeva 1 500 mk Golfkurssi, Miettinen Mirja 2 000 mk Tradenomin tutkinto, Mukkila Erkki 5 500 mk EMU ja Agenda 2000 -opiskelu, Mäkelä Jari 3 000 mk Auton entisöinti/Chevrolet Corvette-69, Mäkilä-Lundberg Jonna 6 500 mk Kielikurssi Italiassa, Mäkinen Maija 1 000 mk Mäyräkoiraharrastus, Mäkipää Marja-Liisa 2 000 mk Yksinlaulun opiskelu, Niemi Irma 23 000 mk Ekonomi III, Niemi Irmeli 1 500 mk Englanninkielen kurssi, Niemi Jorma 20 000 mk DI-tutkinto II, Niilo-Rämä Terttu 21 000 mk Ekonomi III, Nokelainen Jukka 1 600 mk Golfkurssi, Nyström Lasse 7 500 mk Kielikurssi Englannissa, Näveri Jarmo 1 500 mk Tyrskykalastusharrastus, Paajanen Ulla 7 000 mk Tiedotustoiminnan perustutkinto, Pahkala Janne 3 000 mk Jalkapalloharrastus, Pakkanen Tuomo 3 000 mk Entisöijä-koulutus, Palander Senja 1 300 mk Englan-

ninkielen opiskelu, Palomäki Timo 5 000 mk Kuurojen kulttuurifestivaali, Parén Jari 2 500 mk Drag Race-autoharrastus, Partti Osmo 3 000 mk Moottori-pyörän entisöinti/Honda -72, Pekola Reijo 1 000 mk Valokuva-näyttelyn järjestäminen, Pelander Kimmo 1 500 mk Golf kurssi, Perätalo Juha-Pekka 4 000 mk Tietotekniikan approbatur, Perätalo Outi 2 000 mk Kilpatanssiharrastus, Pesu Arja 2 600 mk Englanninkielen kurssi, Pétas Juha 1 000 mk ATK-opiskelu, Pihkala Terttu 3 000 mk Kennelharrastus, Pollari Pekka 17 000 mk Insinööri AMK II, Pulli Kai 2 500 mk Lennokkiharrastus, Putkinen Annemaria 1 300 mk Golfkurssi, Putkinen Pentti 1 300 mk Golfkurssi, Puustinen Jukka 15 000 mk DI-tutkinto I, Pynnönen Veli-Matti 2 500 mk Räpyläuintiharrastus, Pälvisalo Anssi 2 000 mk Golfkurssi, Pöyhönen Mikko 1 500 mk Golfkurssi, Ranta Mika 1 300 mk Jääkiekkoharrastus, Rantakokko Jouko 2 000 mk Orkesterimatka Unkariin, Rautjärvi Raili 7 000 mk Englanninkielen kurssi Maltalla, Renko Linnea 9 500 mk Kielikurssi Ranskassa, Rihu Tenho 2 000 mk Ammuntaharrastus, Ring Kerttu 1 500 mk Kudontaharrastus, Roitto Pentti 2 000 mk

Sukututkimusharrastus, Rosenqvist Jarmo 1 300 mk Vetouistelu-harrastus, Saarenpää Risto 5 000 mk Työtekniikka III, Sahanen Pertti 2 500 mk Motocross-harrastus, Saksa Tomi 1 700 mk Laitesukelluskurssi, Salmi Juha 1 500 mk Ampumaharrastus, Salmi Markku 5 400 mk Työtekniikka III, Salonen Lauri 2 000 mk Metsästysharrastus, Salonen Martti 1 500 mk Lohenkalastuskurssi, Salovaara Olli 2 000 mk Autosuunnistusharrastus, Salstola Jari 3 000 mk Auton entisöinti/Cadillac Coupe -71, Sani Maila 3 000 mk Akvarellikurssi + näyttely, Schoschkoff Aleksander 2 000 mk Golfkurssi, Siekinen Heimo 2 000 mk Golfkurssi, Sihvo Olavi 2 500 mk Koiraharrastus, Sihvola Raija 2 500 mk Silkkimaa-lauskurssi, Siitonen Hannu 1 000 mk Kitaransoittoharrastus, Sipilä Harri 2 000 mk Kilpaongintaharrastus, Sirén Anne 1 500 mk Golfkurssi, Sirén Juha 2 000 mk Ratsastusharrastus, Sirén Kirsi 2 600 mk Englanninkielen kurssi, Stadig Ari 3 000 mk Auton entisöinti/Triumph 64, Sunttila Jukka 5 000 mk Moottoripurjelentokurssi, Suokas Pentti 2 000 mk Golfkurssi, Talastie Hanna 2 500 mk Kielten opiskelu, Talikka Riku 5 000 mk Työteknillinen koulu,

Talvinen Sami 2 500 mk Purjelentolupakijakurssi, Tanskanen Arja 1 500 mk Matkailuoppaan peruskurssi, Tarkkanen Petri 3 000 mk Ammuntaharrastus, Tiuhonen Arto 8 000 mk Työtekniikka I, Tommiska Markku 19 500 mk DI-tutkinto III, Tompuri Jouko 7 000 mk Kielikurssi Englannissa, Tuomainen Erkki 2 000 mk Perhonsidontakurssi, Tuominen Heikki 2 000 mk Filateliaharrastus, Turkila Timo 2 000 mk Lohenkalastuskurssi, Ukkonen Simopekka 7 000 mk Kielikurssi Saksassa, Untolahti Pasi 2 500 mk Vedenalainen kuvausharrastus, Valto Maija 2 400 mk Englanninkielen kurssi, Vartiainen Tiina 1 000 mk Golfkurssi, Vesa Harri 5 000 mk AIESEC-International-juhlaseminaari, Vilhunen Jarmo 2 000 mk Ampumaharrastus, Vireä Seppo 7 500 mk Kielikurssi Ranskassa, Virta Reijo 2 400 mk Tenniskurssi, Virtanen Pirjo 2 600 mk Englanninkielen kurssi, Volanen Vesa-Pekka 3 000 mk Auton entisöinti/Hillman Minx -66, Vuorinen Ari 3 500 mk Jalkapallovalmentajakurssi, Vuorinen Jari 6 000 mk Työtekniikka I, Väisänen Mauri 1 000 mk Englanninkielen opiskelu, Weckman

Seppo 2 000 mk Urheiluammuntaharrastus.

ELÄKELÄISET

Ahola Markku 2 000 mk Vetouisteluharrastus, Alatalo Kerttu 1 500 mk Käsityöharrastus, Federley Seppo 2 000 mk Ampumaharrastus, Finnberg Maila 1 500 mk Kuntokurssi, Heikkilä Jouko 10 000 mk Paperin kirjalokuvateos, Heikkilä Tapani 1 500 mk Hiihto-harrastus, Henttonen Rauni 2 000 mk Golfkurssi, Henttu Hemmo 1 500 mk Laulun opiskelu, Knapp Lasse 1 500 mk Puutyöharrastus, Koli Sisko 2 000 mk Akvarelli- ja lasimaalaus-harrastus, Kovanen Mikko 2 000 mk Veneen entisöinti, Laine Annikki 1 500 mk Öljyvärmaalaus, Lassenius Holger 1 500 mk Golfkurssi, Leino Jorma 3 000 mk Korukivien hionta-harrastus, Linderborg Stig 3 000 mk Sukututkimusharrastus, Lindström Kaino 2 000 mk Vetouisteluharrastus, Lintunen Viktor 2 500 mk Metsätaitokilpailut, Mäensyrjä Jenny 1 200 mk Musiikin opiskelu, Mäkelä Laila 1 500 mk Elämänhallinta-kurssi, Mäkinen Urho 1 500 mk Luontokuvausharrastus, Niemi Hannu 1 500 mk Kitaransoiton opiskelu, Nokkanen Urpo 1 400 mk ATK-peruskurssi, Oikonen Eenokki 3 000 mk Sukututkimusharrastus, Puranen Eero 1 500 mk Musiikin opiskelu, Rihu Viljo 2 000 mk Ampumaurheilu, Rosenvall Ritva 2 000 mk Kuvanveistoharrastus + näyttely, Salonen Keijo 2 000 mk kilpaurheilukunta, Salstola Toini 1 500 mk Kuntoliikuntakurssi, Savolainen Esko 1 500 mk Rannikkolauritutkinto, Sihvola Paavo 1 400 mk Puutyökurssi, Simonen Terttu 2 000 mk Entisöintikurssi, Sirenius Sirkka 1 500 mk Posliinimaalaus-harrastus, Stigell Armas 2 000 mk Golfkurssi, Timonen Kaarlo 2 000 mk Perinnevalokuvaus, Tommiska Lauri 1 500 mk Kalastusharrastus, Tuominen Hilikka 1 500 mk Kuvataideleiri, Turklin Veijo 2 000 mk Lasityökurssi, Uramaa Hilikka 6 000 mk Italiankielen kurssi, Valjakka Viljo 1 000 mk Harmoni-kansoitto-harrastus, Varjonen Anna-Liisa 1 500 mk Kudontaharrastus, Vesa-

nen Pertti 5 000 mk Auton entisöinti/Nash-31, Åkerblom Henrik 2 000 mk Ajokoiraharrastus.

PERHEENJÄSENET

Aho Kaija-Leena 1 500 mk Ryijyn valmistaminen, Ahola Saisa 1 200 mk Tanssiharrastus, Alava Pia 2 500 mk Muodostelmaluisteluharrastus, Anttila Ritva 2 000 mk Opintomatka Ranskaan, Aronen Päivi 2 500 mk Ampumahiihtoharrastus, Fahlgren Jukka 1 400 mk Golfkurssi, Forström Hanna 1 100 mk Ratsastuskoulu, Haapala Elina 4 000 mk Kielikurssi Englannissa, Haittoniemi Mia 1 200 mk Matkailuoppaan peruskurssi, Halme Karo 2 000 mk Pianonsoiton opiskelu, Halme Minna 2 000 mk Päivähoidon lisäkoulutus, Hasu Pirjo 2 000 mk Aikuiskasvatuksen approbatur, Henttu Sulamit 2 000 mk Taidenäyttelyn järjestäminen, Hietaharju Päivi 2 000 mk Terveystieteiden lisäkurssit, Hildén Tomi 1 500 mk Jalkapalloharrastus, Honkanen Samuli 2 000 mk Orkesterimatka Unkariin, Huhtiniemi Mikko 1 000 mk Jalkapalloharrastus, Häkkänen Tarja 3 500 mk Leikkauspotilaan hoitotyön jatkokoulutus, Ihaksi Taija 3 000 mk Kaupallinen perustutkinto II, Inkilä Leena 3 000 mk Erikoissairaanhoidajan jatkokoulutus, Jantunen Kerttu 1 000 mk Tanssikurssi, Jattu Tuula 5 000 mk Yhteiskuntatieteen maisterin tutkinto, Johansson Matti 1 200 mk Jääkiekkoleiri, Johansson Patrik 1 200 mk Jääkiekkoleiri, Jokinen Juho 2 000 mk Purjelentokurssi, Joukainen Helena 1 900 mk Mielenterveystyön ammattikurssi, Joutjärvi Hanna 1 200 mk Pianonsoiton opiskelu, Järvinen Merja 1 200 mk Käsityöharrastus, Järvinen Virve 3 000 mk Fysioterapeutti II, Jääskeläinen Sari 1 200 mk Huonekalujen entisöintikurssi, Kaarlampi Mikko 1 200 mk Trap-haulikkoammuntaharrastus, Kallio Mari 2 000 mk Sairaanhoidaja AMK I, Kallio Matti 1 000 mk Perhonsidontakurssi, Kangaskolkka Teemu 1 000 mk Haulikkoammuntaharrastus, Kankare Jari 1 500 mk Nökkahuilun soiton opiskelu, Karhu Hanna 1 000 mk Ratsastusleiri, Kekki Hel-

ga 2 000 mk Taidenäyttelyn järjestäminen, Kellokoski Marja-Liisa 5 000 mk Opintomatka Yhdysvaltoihin, Kero Ilkka 1 300 mk Laitesukelluskurssi, Kero Kaisa 3 000 mk Baletin opiskelu, Kettunen Pirjo 1 500 mk Kansainvälistyvä toimisto-kurssi, Kiviranta Aira 1 900 mk Esi- ja alkuopetuksen kurssi, Koijärvi Susanna 3 000 mk Kaupallinen perustutkinto, Kollanus Pekka 5 000 mk Logistiikan DI-tutkinto II, Korhonen Atte 2 000 mk Valmentajakoulutus, Korhonen Matti 1 200 mk Jääkiekkokoulu, Korpinen Tarja 2 000 mk Lähihoitajakoulutus I, Koskinen Anneli 1 200 mk Rinnepäivystyskurssi, Kotka Anita 1 200 mk Käsityöharrastus, Kujala Liisa 2 000 mk Mielenterveystyön ammattikurssi, Kulhelm Eija 2 000 mk Valmennuskurssi jatkoopintoihin, Kulhelm Miia 1 500 mk SPR-nuorisio-ohjaajakurssi, Kunttu Susanna 1 000 mk Sukututusharrastus, Kuparinen Kimmo 1 200 mk Jääkiekkoharrastus, Laahnen Sari 2 000 mk Kasvatustieteen approbatur, Lagman Irja 1 000 mk Kasvisruokakurssi, Lakka Teija 1 300 mk Vesipelastuskoulutus, Lalu Terttu 2 500 mk Venäjän kielitutkinto, Lappinen Kaisa 2 500 mk Musiikin opiskelu, Lassenius Maj-Britt 1 400 mk Golfkurssi, Lavonen Eeva 3 000 mk Englanninkielen kurssi USA:ssa, Lehtinen Mari-Anna 1 000 mk Maakuntakokien koulutusohjelma, Lehto Anna 1 200 mk Pianonsoiton opiskelu, Lehto Lauri 1 000 mk Lentopalloharrastus, Lehtonen Arja-Liisi 1 200 mk Käsityöharrastus, Lehtonen Heidi 1 500 mk Terveystieteiden ammattikurssi, Leino Laila 1 200 mk Käsityöharrastus, Leinonen Päivi 3 000 mk Hallinnon approbatur, Lempinen Anna-Riikka 3 000 mk Tradenomi II, Lindroos Petra 2 000 mk Tradenomi II, Lintunen Eva 2 500 mk Espanjankielen kurssi, Lonka Joonas 1 200 mk Jääkiekkokoulu, Lukanen Leena 2 000 mk Erityispedagogiikan approbatur, Lundgren Ritva 2 000 mk Merkonomien tutkinto, Luukkanen Irma 3 000 mk Ulkomaankaupan erikoistutkinto, Lääveri Merja 1 200 mk Käsityöharrastus, Makkonen Leeni 2 500 mk Vyöhyketerapiakurssi, Malm

Ville 2 000 mk Jääkiekkoharrastus, Malmberg Maj-Britt 1 400 mk Golfkurssi, Manninen Kirsi 2 000 mk Tradenomi II, Markkanen Kirsti 1 200 mk Käsityöharrastus, Mattila Marjo 2 000 mk Sairaanhoidaja I, Mauno Inkeri 1 200 mk Käsityöharrastus, Metso Marjukka 2 000 mk Kasvatustieteen approbatur, Mynttinen Teemu 1 200 mk Jääkiekkoharrastus, Mäkinen Laura 1 200 mk Ratsastusleiri, Mäkinen Sarjut 3 000 mk Psykiatrisen sairaanhoidaja III, Naumanen Maritta 2 000 mk Opintomatka Ranskaan, Niemi Irja 1 200 mk Käsityöharrastus, Niemi Vesa 3 000 mk Tietotekniikan approbatur, Niinikoski Matti 2 000 mk Orkesterimatka Unkariin 1 200 mk Ratsastusleiri, Nikander Hilma 1 700 mk Kuntokurssi, Nio Elvi 1 500 mk Musiikkikurssi, Nokkanen Annukka 1 400 mk ATK:n peruskurssi, Nurmi Päivi 1 500 mk Viihdekuorokurssi, Nyberg Kersti 6 000 mk Maantieteen cum laude-opinnot, Ojala Pirjo 5 000 mk Kasvatustieteen maisterin tutkinto, Paavola Emmi 1 500 mk Kuvataideharrastus, Paavola Helinä 1 700 mk Kuntokurssi, Palmu Aila 2 000 mk Hoitotyön ammattikurssi, Palmu Marjut 3 000 mk Taide terapian opiskelu, Parén Terhi 3 000 mk Sosiaaliohjaaja AMK, Pekkola Eija 2 500 mk Italukio I, Pelander Piia 1 600 mk Fysiikan täydennyskoulutus, Pessa Heli 1 200 mk Englanninkielen kurssi, Pigg Anne-Marjut 2 000 mk Viulunsoiton opiskelu, Pihkala Elisa 1 500 mk Alppiihthoharrastus, Puikkonen Katriina 3 000 mk Kansainvälinen sairaanhoidajatutkinto, Pulsa Maria 4 000 mk Englanninkielen kurssi Maltalla, Purmonen Marja 6 000 mk Tilkkutyöfestivaali, Puujalka Samu 1 500 mk Jalkapalloharrastus, Pynnönen Tiina 1 500 mk Nuori-Suomi-ohjaajakoulutus, Pöyhönen Sirkku 1 400 mk Golfkurssi, Rajala Jukka 2 500 mk Alppiihthoharrastus, Rantakokko Ernest 2 000 mk Orkesterimatka Unkariin, Rantanen Saila 1 200 mk Ratsastusharrastus, Rauhala Jenni 4 000 mk Kielikurssi Englannissa, Rautalahti Jori-Pekka 1 200 mk Trumpetinsoiton opiskelu, Rautanen Antti 1 200 mk Jääkiekko-

koulu, Rihula Saija 4 000 mk Kielikurssi Englannissa, Rinne Eeva-Liisa 1 000 mk Mielenterveyden kurssi, Ristola Päivi 2 000 mk Hierontaterapeutin jatko-opinnot, Räikkönen Sirkka 2 000 mk Luovat terapiat-jatkokoulutus, Räsänen Terttu 3 000 mk Tietotekniikan opiskelu, Saarento-Timonen Tiina 1 000 mk Hoitotyön kurssi, Sahala Tuija 2 000 mk Tekstinkäsittelykurssi, Salu Sanna 1 200 mk Jääkiekkokoulu, Savurinne Sari 1 000 mk Öljyvärmaalaus, Seppä Katja 2 000 mk Sairaanhoidaja I, Siirpää Aulikki 2 000 mk Terveydenhoitaja I, Simola Pirkko 1 500 mk Kuvanveistoharrastus, Simonen Paula 1 200 mk Puutyö- ja entisöintikurssi, Sirenius Soili 1 200 mk Huonekalujen entisöintiharrastus, Sopanen Jarkko 1 200 mk Jääkiekkokoulu, Sorsa Ritva 1 000 mk Kudontaharrastus, Stenberg Jari 1 500 mk Itsepuolustuskurssi, Stenberg Pirjo 1 000 mk Hoitotyön kurssi, Suhonen Birgitte 2 000 mk Artesaanitutkinto, Suleva Eevi 1 200 mk Ratsastusleiri, Suleva Miikka 1 500 mk Kilpahihtoharrastus, Suominen Timo 3 000 mk Räpyläuinnin SM-, PM- ja EM-kisat, Syd Sinikka 1 700 mk Kunto- kurssi, Systeemiläinen Mirja 3 000 mk Fysioterapian cum laude-opinnot, Systeemiläinen Timo 1 200 mk Jääkiekkokoulu, Taiponen Riikka 1 200 mk Musiikkileiri, Taponen Minna 3 000 mk Metsätalouden sinioori I, Telkinen Heli 1 200 mk Nynpläyharrastus, Timonen Helvi 1 300 mk Virikekurssi, Tolppala Heidi 1 200 mk Ratsastusleiri, Tolppala Katja 1 200 mk Ratsastusleiri, Tuominen Jenni 1 200 mk Pianonsoiton opiskelu, Tuominen Maria 1 500 mk Pianonsoiton opiskelu, Tuominen Siina 1 500 mk Ryijyn valmistaminen, Turklin Tuula 1 500 mk Englannin kielen kurssi, Ullgrén Hilja 1 700 mk Kuntokurssi, Uronen Elina 3 000 mk Hieronta- terapeuttikurssi, Veijalainen Suvi 2 500 mk Terveydenhoitaja II, Vepsäläinen Riitta 4 000 mk Kielikurssi Englannissa, Vesa Maiju 2 000 mk Tekstiilisuunnittelija II, Viitakare Heli 2 000 mk Lähihoidajakoulutus, Vilen Kirsti 1 700 mk Kuntokurssi, Virta Lauri 1 200

mk Jääkiekkokoulu, Virta Pirkko 1 200 mk Musiikin opiskelu, Vuorio Terttu 2 000 mk Taide näyttelyn järjestämisen, Väisänen Tytti 1 200 mk Tiffanylasiharastus, Väkevä Elli 3 000 mk Elämäkertakirjan julkaiseminen, Ylönen Kari 3 000 mk Psykologian opiskelu

YHTEISÖT 100%

Hallan Eläkeläisten kerho 3 000 mk Virkistystoiminta, IKÄNAISET-ryhmä 5 000 mk Liikuntatapahtuma, Kuusankosken energialaiset 5 000 mk Koulutustapahtuma, Kuusankosken Sähkömiehet ry os 74 10 000 mk 40-vuotisjuhlan järjestäminen, Kuusankosken vartijain työhuonekunta 5 000 mk Opintomatka Pelastusopistoon, Ky rakennusosaston henkilökunta 10 000 mk Koulutus- ja virkistyspäivä, Kymin Kerho ry/ Biljardijaos 4 000 mk Teollisuuden Biljardiliiton mestaruuskilpailun järj., Kymin Osakeyhtiön Virkamiesklubi ry 7 000 mk Keskustelutapahtumien järjestäminen, Paperilaboratoriot HIPA +MG+C2 12 000 mk Koulutustapahtuma, Paperiliiton os 19 ja 36 Koneenhoitajat 10 000 mk Koulutustapahtuma, Paperiliiton os 19 ry 10 000 mk Tarmo työsuojeluun-koulutustapahtuma, Paperiliiton os 19 ry /Musiikkikerho 5 000 mk Tanssiorkesterin opintoleiri, Paperiliiton os 19 ry /Valokuvauskerho 3 000 mk Valokuvauskurssin järjestäminen, Paperiliiton Voikkaan os. no 36 koneosaston työhuonekunta 10 000 mk Ihminen tuotannon välineenä-seminaari, STL:n Kymin ja Voikkaan työpaikkaosastot 12 000 mk Virkeyden lähteillä-koulutustapahtuma, Vo paperitehtaan kirkkovene-Naissoutajat 8 000 mk Sulkavan soutuun osallistuminen, Vo paperitehtaan puhtaanaapito-osasto 8 000 mk Opinto- ja koulutusmatka, Vo Suunnitteluosaston henkilöstö 8 000 mk Henkinen ja fyysinen jaksaminen-kurssi, Voikkaan Tehtaan Hockey Team 5 000 mk Jääkiekkoturnaus.

YHTEISÖT 0 - 99% YHTIÖLÄISIÄ

FC-Kuusankoski ry 10 000

mk Koulutus- ja harjoitusmatka, Hoi Jeon Moo Sool KSNK ry 3 000 mk Itsepuolustus koulutus, Kumu Junior Team ry 10 000 mk Jalkapalloturnaukset + kesäleiri, Kuusankosken Joogakerho ry 3 000 mk Ohjaajan koulutus, Kuusankosken Kalastusseura ry 5 000 mk 50-vuotisjuhla, Kuusankosken Karjalaseura ry 3 000 mk Karjalan Liiton kesäjuhla, Kuusankosken Keuhkovammayhdistys ry 4 000 mk Messutapahtuma, Kuusankosken Kisa ry 7 000 mk Nuorten hiihtoleiri, Kuusankosken Matkailuoppaat ry 2 000 mk Opasliiton koulutuspäivät, Kuusankosken Musiikkiluokkien Tuki ry 5 000 mk Musiikkileiri, Kuusankosken Naislaulajat ry 7 000 mk Kuoromatka Pärnuun, Kuusankosken Partiotytöt ry 5 000 mk Osallistuminen piirileirille, Kuusankosken Puhallinorkesteriyhdistys ry 20 000 mk Konserttimatka Unkariin, Mannerheim-Liiton Kuusankosken os ry 10 000 mk Koululaisten iltapäiväkerhotoiminta, Pallo-Peikot ry 5 000 mk Juniorileirit, Perushoitajaliiton Kuusankosken os ry 1 000 mk Koulutustapahtuma, Pilkanmaan Pilke ry 5 000 mk Nuorten SM-hiihdot, Pohjois-Kymen Vapaa-ajattelijat ry 3 000 mk Muistomerkin rakentaminen, Puhallinorkesteri FANTASIA ry 10 000 mk Orkesterimatka Puolaan, Sotainvalidien Veljesliiton KSNK:n os ry 5 000 mk Leiripäivät, Suomen DELFINS ry 7 000 mk Leirien järjestäminen, Voikkaan Sekakuoro ry 2 000 mk Koulutustoiminta, Voikkaan Seudun Res.alipuseerit ry 3 000 mk 40-vuotisjuhla, Voikkaan Urheilu-Veikot ry 5 000 mk 80-vuotisjuhlatapahtumat.

STIPENDINSAAJAT KUUSANKOSKEN KOULUISSAN JA OPPILAITOKSISSA 1998

KYMENLAAKSON AMMATTIKORKEAKOULU, TERVEYSALA

Nina Kykkänen 1000 mk, ter-

veydenhoitajan tutkinto, Ulla Moisio 1000 mk terveydenhoitajan tutkinto, Anna-Kristiina Lindfors 1000 mk sairaanhoitajan tutkinto, Pia Paavola 1000 mk sairaanhoitajan tutkinto, Marjo Salonen 1000 mk psykiatrinen sairaanhoitajan tutkinto, Kirsi Bunda 1000 mk psykiatrinen sairaanhoitajan tutkinto.

KUUSANKOSKEN TERVEYSALAN INSTITUUTTI

Aino Hellsten 1000 mk sairaanhoito ja huolenpito-opinnot, Satu Pilli 1000 mk vanhustyön suuntautumisopinnot.

KUUSAAN LUKIOSSA YLIOPPILASTUTKINNON SUORITTANEET

Ilkka Jokinen 1000 mk, Antti Mentula 1000 mk, Jukka Ollila 1000 mk, Päivi Pasi 1000 mk, Matti Raito 1000 mk, Saara Takkanen 1000 mk, Juha Uotila 1000 mk, Ari Vainio 1000 mk.

VOIKKAAN LUKIOSSA YLIOPPILASTUTKINNON SUORITTANEET

Markku Koponen 1000 mk, Jaana Willberg 1000 mk.

AMMATILLINEN OPPIMISKESKUS, KUUSANKOSKEN TOIMIPISTE

Mikko Byckling 1000 mk, Miia Paren 1000 mk.

POHJOIS-KYMEN MUSIIKKIOPISTO

Sami Kinnunen 1000 mk kitarransoiton opiskelu, Risto Niinikoski 1000 mk lyömäsoittinten opiskelu, Niina Rajantie 1000 mk viulunsoiton opiskelu, Anna Sburatura 1000 mk pianonsoiton opiskelu, Petri Vuorio 1000 mk huilunsoiton opiskelu

TYÖSUHDEASIOIDEN koulutus jatkuu syksyllä

TEKSTI JA KUVAT: IRMA NIEMI



Anssi Pälvisalo selvitti kurssilla mm. ylityökysymyksiä.

Kymillä pyörähti käyntiin maaliskuussa laajamittainen työsuhteasiain koulutus, johon osallistuu kaiken kaikkiaan lähes parisataa henkilöä. Kevätkauden viimeinen koulutuspäivä oli toukokuun lopussa, mutta kesätaun jälkeen kurssit alkavat uudelleen. Aikaisemmat vastaavanlaiset työsuhteasiain kurssit ajoittuivat 90-luvun alkuun.

“Tämä on käytännön tietoa työnjohtajille ja niille ihmisille, jotka hoitavat osastoilla palkka-

työsuhteasioita. Käsiteltävät asiat ovat käytännön kysymyksiä, jotka liittyvät työehtosopimusmääräyksiin, paikallisiin sopimusmääräyksiin, vuosilomaan ja työaikalakiin. TES:in asioita on pyritty siirtämään yhä enemmän hoidettavaksi esimies-alainen tasolle ja osastoille”, kertoo kurssin vetäjä, työvoimapäällikkö **Pekka Halinen**.

Kurssin tarkemmasta ohjelmasta mainittakoon, että Halinen on kertonut osanottajille Kymin neuvottelumallista työsuhte- ja palkka-asioiden hoidossa sekä ajankohtaisista henkilöstö- ja työsuhteasioista samoin kuin palkkausjärjestelmien kehittämisestä. Työsuhdehallintopäällikkö **Anssi Pälvisalo** ja Metsäteollisuus-Palvelut Oy:n asiamies **Timo Sarpanta** on keskittyneet esityksissään työaikalakiin, vuosilomalaikiin, TES:iin ja mm. ylityömääräyksiin, koulutusajan korvauksiin ja sairauspoissaolon palkkausyhtymyksiin.

TÄRKEÄ ERITYISESTI VUOROMESTAREILLE

Päivämestari **Heikki Tuominen** PK 7:ltä oli erittäin tyytyväinen koulutuspäivän antiin. Hän oli mukana ensimmäistä kertaa vas-

taavanlaisessa koulutuksessa.

“Kurssi oli tosi hyvä. Yksi päivä oli riittävän pitkä: asiaa ei tullut liikaa, mutta sitä tuli paljon ja se oli sellaista, jota omassa työssä tarvitsee. Vuoromestareille tällainen kurssi olisi mielestäni välttämätön aika ajoin käytäväksi. He joutuvat joka päivä näiden asioi-

den kanssa 'painimaan': täyttämään tuntilehtiä ja käsittelemään ylitöitä.

Heikki Tuomista itseään kiinnosti erityisesti ylitöihin liittyvät asiat. “Tiedotteita asiasta on kyllä tullut, mutta oli hyvä päästä itse kuulemaan niistä.”



Heikki Tuominen PK 7:ltä oli tyytyväinen kurssilla saamaansa työsuhteasiatietoon.



KAHDESSA VIIKOSSA JO YLI 3000 KÄVIJÄÄ

Verla käy täydellä kapasiteetilla

Juhlavuosi 1997 toi Verlan tehdasmuseon ennätysmäärän kävijöitä.

Suomen uusin maailmanperintökohde sai runsaasti julkisuutta niin kotimaassa kuin kansainvälisestikin. Tästä kesästä odotetaan vähintään yhtä vilkasta.

Tänä keväänä Verlan pieni ruukkivanhus herätettiin talviunestaan melkoisella ryminällä.

Museokauden kahden ensimmäisen viikon aikana museossa ehti vierailta yli 3 000 kävijää. Kierroksia on varattu etukäteen yli 6 000 vierailijalle. Tänä kesänä on täysin mahdollista saavuttaa 20 000 kävijän haamuraja.

Museon intendentti, johtaja **Eero Niinikoski** arvelee, että suureen kiinnostukseen on vaikuttanut erityisesti kaksi asiaa: "Tammikuussa Verlan pahvitehtaan vaiheita esiteltiin seikkaperäisesti TV 2:n dokumentissa, jolla oli yli puoli miljoonaa katse-

lijaa. Lisäksi Verla sai myönteistä huomiota Helsingin matkamessuilla. Tammikuusta alkaen Verlaan on tullut runsaasti ennakkovarauksia."

"Kansainvälisesti Verla on herättänyt mielenkiintoa eri julkaisuissa sekä kotisivuillaan Internetissä. Ulkomaisten lehtien ohella kiinnostuneita ovat olleet erilaiset tutkijat, erityisesti rakennustutkijat ja teollisuusperinteen tuntijat. Teollisuusperinne on tänä päivänä oma tutkimusalueensa. Alaa on viety pit-

källe mm. Englannissa, Yhdysvalloissa ja Saksassa. Pohjoismaissa Ruotsista löytyy jopa alan oma professuuri."

VERLA VERKOSTOITUU

Verla on matkailukohteena varsin pieni. Verlaa ei voidakaan markkinoida suurille turistiryhmille, vaan pikemminkin osana erikoisempia matkailutuotteita. Tällä saralla verkostoituminen on uutta Verlalle. Yhteistyöhön on hakeuduttu mm. Mäntyhar-

jun taidekeskus Salmelan sekä Langinkosken keisarillisen kalastusmajan kanssa. Näihin kohteisiin ehtii hyvin tutustua päivämatkan aikana.

Myös maailmanperintöasia on tuonut Verlalle uusia yhteyksiä. Pohjoismaissa on yhteensä 18 maailmanperintökohdetta, joiden edustajat kokoontuvat vuo-

sittain. Yhteiskokous on kutsuttu Suomeen vuonna 1999. Vierailuun kuuluu myös tutustuminen Verlaan.

Verla on ollut esillä monin ta-

voin ja on jatkossakin. Televisiodokumentista on odotettavissa uusinta kesällä, ja siitä on juuri valmistunut englanninkielinen kopio.

Museo-opastusta monilla kielillä

Tehdasmuseossa riittää vilinä. Verlan tämän kesän opaililla **Marjo Hamarilla** ja **Elina Syrjäsellä** ei ole vapaa-ajan ongelmia, kun bussi toisensa jälkeen tuo vierailijoita tutustumaan ihmeelliseen maailmanperintökohteeseen. Tytöt toivovat paljon ulkomaisia vieraita, jotta he pääsisivät käyttämään monipuolista kielitaitoaan. Kumpikin harrastaa kielten opiskelua. Englanti, ruotsi, saksa ja ranska sujuvat mallikkaasti molemmilta. Lisäksi Marjo on tutustunut kymriin, iiriin pohjoismaisiin kieliin sekä venäjään. Elina taas hallitsee romanian sekä espanjaa, italiaa ja vähän kiinaakin.

Marjo on valmistunut kielenkääntäjäksi, pääaineenaan eng-

lanti. Nyt hän opiskelee toista tutkintoaan Helsingin yliopistossa. Elina lukee musiikkitiedettä Turussa, ja hän on valmistunut Porvoon matkailualan opilahtoksesta hotelli- ja ohjelmapalvelujen linjalta. Kielten ohella tytöillä on musiikki verissä. Marjo harrastaa steppausta, ja Elina soittaa oboeta.

Museo on avoinna 15.5 – 31.8 klo 10 – 18. Maanantaisin museo on suljettu. Opastukset alkavat tasatunnein, viimeinen klo 17. Museon ryhmävaraukset hoidetaan puhelinnumerossa 0204 15 2170. Pääsylippujen hinnat ovat seuraavat: aikuiset 30 mk, lapset ja opiskelijat 10 mk sekä koululaisryhmät 100 mk.



Marjo Hamari ja Elina Syrjänen johdattavat kävijät käsipahvin maailmaan.

Lomakylässä vielä vapaita paikkoja

Lomakylä on UPM-Kymmene konsernin henkilökunnan käytössä elokuun loppuun saakka. Lomakylässä on vielä runsaasti vapaita paikkoja täksi kesäksi, myös juhannuksena. Lomamök-

kejä vuokrataan 2 – 7 päiväksi. Juhannuksena mökin voi varata vain viikoksi.

Majoissa on sähkölämmitys, peruskalustus, ruokailu- ja keittövälaineet sekä jääkaappi.

Liinavaatteet on lomalaisen tuotava mukanaan.

Maja jätetään **siivottuna** seuraavalle.

Kotieläinten kanssa voi lomailla vain lomamajoissa Tammi, Lehmus ja Vaahtera

Peseytyminen: Peseytyä voi mm. saunarannan isossa saunassa, jonka oveen käy lomamajan avain. Puuvarasto ja puuCee ovat

lomamajojen yhteisiä, samoin kaivo. Tilaussaunoissa on erilliset WC:t. Pyykinpesulle on myös oma paikkansa. Tilaussaunan maksu yhdeltä tunnilta on 40 mk. Saunan avaimen saa pytingin keittiöstä.

LOMAVARAUSTEN HINNAT

- Mökki 100 mk/vrk 15.5 – 14.6

Ravintolapalveluissa lomalaiset etusijalla

Verlan ravintolapalveluista huolehtii Amica. Lomalaisia ja vieraita palvelevat patruunan pytingissä **Annu Tohmo, Aira Valve, Vesa Vuorinen** ja **Virpi Manninen**. Kahvilan puolella **Sari Mäkinen** ja **Emmi Laitinen** tarjoavat tuoretta pikkupurtavaa, kahvia ja virvokkeita.

“Ruokailumahdollisuus on avattu myös muille vieraille



Annu Tohmo vastaa Verlan ravintolapalveluista.

kuin lomalaisille, mutta lomalaiset ovat pytingissä aina etusijalla. Sen mukaan otetaan ulkopuolisia, kun resurssit antavat myöten. Isojen ryhmien on kuitenkin varattava ruokailu etukäteen”, selvittää ravintolapäällikkö Annu Tohmo. Uusia ravintolapalveluja markkinoidaan pytingin ja kahvilan esitteellä, jossa kerrotaan myös rakennusten historiasta.

Pytingin aamiaisen tarjoilaan klo 8.00 – 10.00 ja lounas klo 12.00 – 14.00. Lounaaseen sisältyy lämmin alkukeitto, salaattipöytä, lämmin ruoka, jälkiruoka ja kahvi. Aamiaisen hinta on 30 mk, noutopöydän lounaasta veloitetaan 60 mk, lapsilta 30 mk. Iltapalaa ei saa pytingistä, vaan pikkunälkäisiä neuvotaan käyttämään kahvilan palveluja. Kahvila on



Aira Valve ja Vesa Vuorinen kokkaavat pytingissä.

avooina klo 10.00 – 18.00.

Kahvila on jo ollut vilkkaassa käytössä. Kaikki kahvilan tuotteet tehdään Verlassa, jonkin verran pullaa paistetaan itse kahvilassa. Kaikki on mahdollisimman tuoretta.

Lomalaisia ja yhtiövieraita on kestitty Annun johdolla Verlassa kesästä 1993, joten Verlan kuviot ovat Annulle tuttuja: “Mukavaahan Verlaan on

aina palata, mutta aina vie jonkin aikaa, ennen kuin kaikki lähtee kunnollisesti pyörimään. Tässä kesässä eniten jännittää se, pääsemmekö tulokseen, koska olemme nyt ensimmäistä vuotta Amican tulovastuullinen yksikkö.”

Annu ja kumppanit toivottavat kaikki lomalaiset tervetulleiksi Verlaan!

Jatkuu sivulla 20.

ja 16.8 – 31.8, 130 mk/vrk
15.6 – 15.8

- Puolihoitopaketti 60 mk/vrk aikuiset, 30 mk/vrk lapset (6 – 12 vuotiaat.)
- Asuntovaunupaikka 30 mk/vrk
- Tilaussauna 40 mk/tunti

Majoituspaketin lisäksi on aina lunastettava puolihoitopaketti, joka sisältää aamiaisen ja lounaan noutopöydästä. Majoitus ja ruoka maksetaan pankkisiirrolla.

Lomamajan avaimet ja ruokailuput saa 15.6 – 14.8 Verlan museotoimistosta maksettua pankkisiirtoa vastaan. **Toimisto on**

avooina maanantaista torstaihin klo 14.00 – 18.00 ja perjantaina klo 14.00 – 20.00. 15.5 – 12.6 ja 17.8 – 31.8 kuusankoskelaiset voivat noutaa avaimet ja ruokailuput henkilöstöpalvelusta, Marskinkatu 4, maksettua pankkisiirtoa vastaan. Ulkopaikkakuntalaisille avaimet, ruokailuput ja pankkisiirto lähetetään kotiosoitteeseen.

Varauksia vastaanottaa ja tiedusteluihin vastaa **Tuula Vainikka** Kymen henkilöstöhallinnosta (puh. 0204 15 2294).

Verlan lomaohjaajana on Eeva Pukki Kuusankoskelta. Hän järjestää lomalaisille menoa ja meininkiä kesäkuun puolesta välistä elokuun puoleen väliin. Eeva opiskelee Lohjalla, Kanneljärven opistossa nuorisovapaa-ajan ohjaajaksi, joten lomaohjaajan toimi Verlassa on Eevalle unelmatyö. Viikottainen ohjattu lomatoiminta on lomakylän ilmoitustaululla. Eeva toivottaa lomalaiset tervetulleiksi vapaa-ajanviettoon.



Raami- sahasta uusi tanssi- lava

Verlan kesään olennaisena osana kuuluvat tanssit. Tänä kesänä vihitään käyttöön uusi tanssilava. Verlan kylätoimikunta on kunnostanut tanssipaikaksi vanhan raamisahan, joka sijaitsee museoalueen läheisyydessä.

Verlan kylätoimikunnan sihteeri **Marja Huimala** kertoo, että kunnostustöitä tehdään talkoovoimin. Suurin remontti on tanssilattian rakentamisessa. Muuten tehdään muutamia pieniä kunnostuksia. Ajatuksena on, että kesän aikana rakennus vielä maalattaisiin. Rahoitustukea hankkeeseen on saatu Jaalan kunnalta. Talkootyössä on kunnostautunut Verlan Kiri.

Ensimmäiset tanssit järjestetään Verlassa lauantaina 13.6. Tanssittajana on monelta Verlan kesältä tuttu **Hugo Mullqvist tanssiorkesterineen**. Tanssit pidetään jatkosakin lauantaisin. Osallistujilta ei peritä maksua.

Marja Huimala muistuttaa vielä perinteisestä "Verla laulaa ja soi" -tapahtumasta, joka järjestetään 4.7. Museoalueella kylätoimikunnalla on käsityöpuoti, joka on auki museon aukioloaikoina. Lauantaisin Verlassa on kesätori.

VERLAN

rakennushistoria koottiin näyttelyksi

Verlan tehdasmuseon kollamakasiinissa avattiin 2.6. näyttely "Verla - menneisyyteen ankkuroituna, tähytysten kohti uutta".

Näyttelyn ovat koonneet Tampereen teknillisen korkeakoulun arkkitehtuurin opis-

kelijat, jotka veivät läpi opintoihinsa kuuluvan rakennussuojelun harjoitusjakson Verlassa viime talvena. Näyttelyssä esitellään opiskelijoiden harjoitustöitä heinäkuun puoleen väliin saakka.

Ammattikurssille osallistuneet 40 arkkitehtuurin opiskelijaa ovat tutkineet Verlan tehdaskokonaisuuden perinpohjaisesti. Alueen rakennuksia ei ole aiemmin dokumentoitu kunnollisesti,

eikä suojeltujen tehdasrakennusten vaalimiseksi ole laadittu kokonaissuunnitelmaa. Opiskelijat ovat laatineet tehdasrakennuksista tarkat mittapiirustukset sekä alustavat korjaus-, suojelut ja kehittämissuunnitelmat tulevaisuutta varten.

POIKKEUKSELLISTA RAKENNUSHISTORIAA

Näyttelyn avajaistilaisuudessa



Näyttelyn pystyttivät arkkitehtuurin opiskelijat Jaakko Penttilä (vas.), Iina Laakkonen, Valtteri Heinonen ja Tarja Heinonen. "Kurssi on ollut rankka, mutta mielestäni jokaisen arkkitehdin on tiedettävä vanhoista rakennuksista aika paljon, koska niiden kanssa joutuu väistämättä tekemisiin", kertoo Jaakko Penttilä. Opiskelijat rakensivat näyttelyn vapaaehtoisvoimin. Verlasta on tullut heille sydämen asia.

Paperinteko kiinnosti kiinalaisministeriä

Varaministeri An Min Kiinan ulkomaankauppan ja taloudellisen yhteistyön ministeriöstä MOFTECista vieraili toukokuun alussa seurueineen Kymi Paper Oy:n tehtailta Kuusankoskella.

Min halusi matkallaan tutustua parhaaseen paikalliseen teknologiaan ja osaamiseen.

Kymi Paper Oy:n toiminnasta vieraille kertoi Kuusankoskella talous- ja kehitysjohtaja **Ari Jattu** ja paperinvalmistusta esitteli paperitehtaan johtaja **Timo Johansson**. UPM-Kymmene Fine Paper -yhtiöstä vierailulla oli mukana johtaja **Pehr-Eric Pätt** ja APRIL-yhtiöstä viestintäpäällikkö **Bronwyn Austin**.

MOFTEC on keskeisessä asemassa Suomen ja Kiinan välisen rahoitusyhteistyön paikallisena. Ensimmäisen vierailunsa Suomeen tehnyt varaministeri An

MOFTECin delegaatio tapasi Suomessa myös mm. ulkoministeriön, Valtiontakuukeskuksen, Vientiluoton ja Pohjoismaiden Investointipankin edustajia.

KUVA: REUJO VIRTÄ



Paperitehtaanjohtaja Timo Johansson (vas.) esitteli paperitehdasta ministeri An Minille (oik.)



Arkkitehti Heikki Pyykkö esitteli näyttelyä yleisölle. Taustalla professori Tore Tallqvist.

puhunut arkkitehtuurin professori **Tore Tallqvist** kertoi, että aloite Verlan rakennusten inventointiin tuli museovirastolta. TTKK:n arkkitehtuurin opiskelijoiden toivottiin osallistuvan hankkeeseen. Kun UPM-Kymmene lähti tukemaan ideaa, saatiin tutkimustyö ripeästi käyntiin viime syksynä. Pohjatyön laajempaan mittaustyöhön teki museovirasto.

Tallqvist muistutti puheessaan, että Verla on rakennushistoriallisesti poikkeuksellinen ympäristö, joka on säilyttänyt ilmeensä Suomen itsenäisyyttä edeltävältä ajalta. Suomen rakennuskannasta 90 prosenttia on syntynyt sotien jälkeen, ja vain kaksi prosenttia on säilynyt Venäjän vallan ajalta.

Kurssin ohjaajina toimineet arkkitehdit **Heikki Pyykkö** ja **Heikki Saarento** esittelivät näyttelyä yleisölle. Näyttelyssä on katsaus tehtaan rakennushistoriasta ja tarkat mittapiirustukset tehdasrakennuksista. Tehdas on lisäksi mallinnettu kolmiulotteisina tietokonemalleina ja läpileikkauksina. Myös tulevaisuuden suunnitelmat ovat esillä. Keskeisenä ajatuksena suunnitelmissa on siirtää turistipalve-

lujen painopiste ja liikenne pois museoalueelta, jolloin museoalue säästyisi liialta kuormitukselta. Tehdasmuseon puolesta puhunut intendentti **Eero Niinikoski** piti tulevaisuuden suunnitelmia huikeina. "Jos Verlan kaltaisella kohteella ei ole tulevaisuuden visioita, niin kenellä sitten? Tässä on meille paljon purtavaa."

YHTENÄINEN ILME SÄILYNYT

Monista korjaus- ja uudistustöistä huolimatta tehdasrakennukset ovat säilyttäneet alkuperäisen ilmeensä. "Yhtenäinen kokonaisuus on säilynyt korjauksissa. Tämä voi johtua siitä, ettei niitä ole ollut tekemässä kukaan arkkitehti, vaan ne on toteutettu paikkakuntalaisten perinteisellä hyvällä tuntumalla", kertoi Heikki Pyykkö.

Näyttelyä ja työhön liittyvää laajamittaista julkaisua ovat taloudellisesti tukeneet Kymenlaakson Liitto, Tampereen Teknillinen Korkeakoulu sekä UPM-Kymmene.

Näyttely on avoinna tiistaista sunnuntaihin klo 10 – 18 heinäkuun 15. päivään asti.

Asunnot uudelle yhtiölle

UPM-Kymmene Oyj:n sekä Schauman Wood Oy:n, Lohjan Paperi Oy:n ja Bonvesta Oy:n omistamat asunnot ja asuin-kiinteistöt siirtyvät 30.4.1998 tehdyllä liiketoimintasiirrolla UPM-Asunnot Oy:lle. Konsernin asuntotoimi oli organisoitu aikaisemmin UPM-Kymmene Kiinteistöt Asuntoyksikköön.

UPM-Asunnot Oy:n hallinnassa on käytännössä koko konsernin asuntokanta, yhteensä noin 6 440 asuntoa. Asunnot ovat 87 eri kunnan alueella Suomessa. Konsernin omaa henkilöstöä asuu noin kolmanneksessa koko asuntokannasta.

UPM-Kymmene Kiinteistöt Asuntoyksikön henkilökunta siirtyy kokonaisuudessaan UPM-Asunnot Oy:n palvelukseen vanhoina työntekijöinä.

Siistauskapasiteetti kasvaa Ranskassa

UPM-Kymmene -konserniin kuuluvan Chapelle Darblayn tehtaan siistauskapasiteetti kasvaa Grand Couronnessa Ranskassa.

Tehtaalle rakennetaan kolmas siistauslinja, joka nostaa tehtaan siistauskapasiteetin 350 000 tonniin vuodessa. Investoinnin arvo on 524 miljoonaa frangia. Laitos käynnistyy vuoden 1999 viimeisellä neljänneksellä.

ALUELÄHDÖN JOHTAMISHARJOITUS

Palokunnat kokeilivat VIESTINTÄVERKON TOIMIVUUTTA

Kuusanniemessä järjestettiin palokuntien aluelähdön johtamisharjoitus 6. toukokuuta. Harjoitukseen osallistui Kuusankosken palolaitoksen sekä Kymin ja Voikkaan tehdaspalokuntien päällystön ja alipäällystön edustajia. Koulutustilaisuudessa keskityttiin viestintäharjoitteluun ns. viranomaisverkossa ja useamman sammutusyksikön samanaikaiseen johtoon.

Kymin tehdaspalokunnan päällikkö **Perttu Kero** kertoo, että harjoituksen kohteena oli Kuusanniemen naulaamo, jonne oli kuviteltu suuri tulipalo, joka

laajeni harjoituksen edetessä aluelähdöksi. Harjoitus onnistui Keron mukaan erittäin hyvin.

Kuntaseitsikon alueella on tänä vuonna sovittu palokuntien aluelähtöön kuuluvat kunnat. Nyt pidetyssä koulutustilaisuudessa oli huomioitu kaikkien aluelähtöön kuuluvien palokuntien toiminta.

“Aluelähtöön kuuluu Kuusankosken lisäksi naapurikunnat: Elimäki, Valkeala, Kouvola ja Iitti. Näiden kaikkien toimintaa ohjattiin ja valvottiin johtokeskuksesta, joka harjoituksessa oli sellutehtaan koulutushuoneessa.”

“Harjoituksen operatiivinen johto oli tilanteen aikana ulkona omissa ajoneuvoissaan ja sai kaiken tiedon radion välityksellä johtokeskuksesta. Näillä tiedoilla he sijoittivat ajoneuvot toiminta-alueelle ja ohjasivat radion välityksellä kaiken toiminnan onnettomuuspaikalla. Tilanteen kehittymistä seurattiin johtokeskuksesta, ja saatujen ohjeiden mukaan ajoneuvot sijoitettiin kartalle.”

Loppukeskustelussa todettiin harjoituksen edenneen suunnitelman mukaisesti ja täyttäneen sille asetetut tavoitteet.

KUVA: IRMA NIEMI



Palokuntien aluelähdön johtamisharjoitus järjestettiin toukokuussa Kuusanniemessä. Johtokeskuksena oli sellutehtaan koulutushuone.

MIIKA NYSSÖSEN Esineveistoksia

Suomen Paperitaidegalleriassa avautui 5.6. helsinkiläisen taiteilijan **Miika Nyssösen** näyttely 'Esineveistoksia', joka on avoinna 23.8. asti.

Miika Nyssösen on koonnut työnsä tavallisista pahvilaatikoista

KUVAT: PASI-PEKKA ROSSI



leikatuista 2x4 cm:n suuruisista peruspalasista. Aaltopahvi on saanut rinnalleen myös muita materiaaleja kuten pleksilasia, kumia, löytöesineitä ja koiranputkia.

Nyssösen töitä on tänä vuonna ollut näytteillä Pietarissa, New Yorkissa, Pariisissa ja Berliinissä.



Paperitaidegalleria on avoinna joka päivä klo 9-19 ja sinne on vapaa pääsy.

KUUSANKOSKEN TEHTAITTEN TENNISKERHO TIEDOTTAA

Harjoittelijat!

Teillä on mahdollisuus liittyä Kuusankosken Tehtaitten Tenniskerhoon ja pelata 100 mk:lla koko kesä.

Yhteydenotot:

Marjo Ukkonen, puh. 53543
tai memo UKKOMA

Tuula Koskimaa, puh. 52505
tai memo KOSKITU



UPM-Kymmenen paperitoimialojen organisaatio uudistuu

UPM-Kymmenen paperitoimialojen, eli aikakauslehtipaperin, sanomalehtipaperin ja hienopaperin organisaatio uudistuu. Uuden organisaation tavoitteena on erityisesti parantaa toiminnan asiakaslähtöisyyttä. Lisäksi uusi organisaatiomalli karsii päällekkäisyyksiä ja vastaa entistä paremmin globaalin liiketoiminnan vaatimuksia.

Perusorganisaatio muodostuu globaaleista asiakassegmenteistä ja tuoteryhmistä.

Asiakassegmenttejä on kuusi:

- aikakauslehtikustantajat
- sanomalehtikustantajat
- luettelo- ja vähittäiskaupan asiakkaat
- painotalot
- erikoiskustantajat
- tukkurit

Tuoteryhmiä on viisi:

- päällystetty aikakauslehtipaperi (LWC)
- sanomalehtipaperi
- päällystämätön aikakauslehtipaperi (SC)
- erikoissanomalehtipaperi (MFS)
- hienopaperi

Uusi organisaatio käynnistyy vuoden 1999 alussa.

Aikakauslehtipaperin toimialajohtaja **Ismo Lepola** vastaa seuraavista segmenteistä: aika-

kauslehtikustantajat, luettelo- ja vähittäiskaupan asiakkaat ja painotalot. Lisäksi hän vastaa LWC- ja SC-tuoteryhmistä.

Sanomalehtipaperin toimialajohtaja **Pentti Arvela** vastaa sanomalehtikustantajista ja erikoiskustantajista. Lisäksi hän vastaa sanomalehtipaperi- ja MFS-tuoteryhmistä.

Hienopaperin toimialajohtaja **Matti J. Lindahl** vastaa tukkuritsegmentistä ja hienopaperit tuoteryhmästä.

Asiakassegmenteistä vastaaviksi johtajiksi on nimitetty:

- **Hannu Schildt**, 54, aikakauslehtikustantajat
- **Douglas McArthur**, 40, luettelo- ja vähittäiskaupan asiakkaat
- **Hans Sohlström**, 33, painotalot
- **Jan Sillman**, 43, sanomalehtikustantajat
- **Paul Maksimow**, 42, erikoiskustantajat
- **Ken Ehrnrooth**, 45, tukkurit

Tuoteryhmistä vastaaviksi johtajiksi on nimitetty:

- **Jyrki Ovaska**, 39, LWC
- **Markku Tynkkynen**, 45, SC
- **Erkki Puru**, 49, sanomalehtipaperi
- **Jaakko Sarantola**, 44, MFS
- **Jürgen Hoppe**, 59, hienopaperi

Löytyykö polvista joustoa

JOS LÖYTYY – EI HUOLTA

Ihan selvää TYKY:yähän tämä on. Vanhoja faktoja ja viisauksia – mutta hauskaasti: kun huolehdit itsestäsi, jaksat henkisesti ja fyysisesti paremmin. Huomioi ympäristösi – ihmiset ympärilläsi. Hyväksy itsesi sellaisena kuin olet. Kyseessä oli toimittaja, kirjailija **Ritva Enäkosken** ja TV:stä tutun koreografi **Marco Bjurströmin** vetämä kurssi tai pikeminkin show 'Tehokkuutta työhön - laatua elämään'. Enäkosken ja Bjurströmin näkemystä Kouvolatalossa toukokuus-

sa oli kuuntelemaan väkeä niin Kymiltä kuin Voikkaan paperitehtaaltakin.

Tuntui perin juurin lohduttavalta kuulla, että se ylimääräinen makkara vyötäröllä onkin jenkka-kahva: on partnerilla jotakin mistä pitää kiinni.

Ihmeiden ihme Marco sai ensin vähän epäilevästi kuunnelleen parisatapaisen yleisönsä taputtamaan mahaansa ja sanomaan: nami, nami, pusi, pusi – eli hyväksy itsesi ja pömpövätsasi. Polvistakin löytyi joustoa, lantio saatiin pyörimään, rinta- ja hartia-seutukin notkui ja

notkui jokaisen omaan tahtiin ja tyylillä.

Kaikkeen sitä joutuukin – ei oikein kehdannut katsella naapuririikaan: parasta kun vaan yritti hetkuttaa ja ketkuttaa Marcon tahdissa – niin kaikki muutkin tekivät. Jossain vaiheessa piti ottaa mukaan vielä äänitehosteekin: huutaa niin kovaa kuin jaksoi. Se oli sitä itsensä vapauttamista.

Kaiken tuon epämääräisen liikehinnän ja ääntelyn tavoitteena oli opettaa meille itsensä hyväksyminen, tunteiden näyttämisen tärkeys ja fyysisen kunnan merkitys. Jos notkuttelu ja keinuttelu tuntui pahalta – tai jos se ei sujunut ollenkaan, oli jossakin korjaamisen varaa.

Itse kukin alkoi myös miettiä, osaako viestiä niin, että tulee oikein ymmärretyksi, tai mitä oma olemus viestii.

Olemmeko me suomalaiset 'tiukkapipoisia', emmekö hyväksy erilaisuutta? Sallivuutta Suomessa ei varmasti ole liikaa. Tärkeätä olisi ymmärtää ja suoda toisille ihmisille heidän ajatuksensa ja tapansa – työpaikallakin.

Totta on varmaan myös se, että miehet ja naiset ajattelevat eri tavalla. Ritvan mukaan naiset edustavat aivan selvästi tippaleipiä, koska heidän ajatusmaailmansa



Ritva Enäkoski sai yhdessä Marco Bjurströmin kanssa yleisön mukaan kokeilemaan rajojaan.

on monimutkaisempi. Miehet osaavat ajatella loogisemmin, joten he ovat putkiaivoja.

Ritvan ja Marcon kauppaama liikeidea perustuu yksinkertaisesti kolmeen teemaan: ole tehokkaana työelämässä, lähde elävänä eläkkeelle ja terveenä hautaan. Vaarallisin aika heidän mielestään on se vuosi, kun ihminen jää eläkkeelle. Miten ihminen jatkaa siitä eteenpäin: onko hänellä halua enää yrittää itsensä eteen.

Marcon ja Ritvan kurssi antoi varmasti monelle mietittäväää. Tiedä sitten, onko meistä kenestäkään menemään siivouskomeroon ja kirkumaan kiukkunsa pihalle, tai taputtelemaan lepperellen vatsaansa.



Pasi-Pekka aloitti kesätoimittajana

Pasi-Pekka Rossi aloitti kesätoimittajan työt viestintäosastolla touko-kesäkuun vaihteessa. Paitsi tiedottajan tehtävissä hänen apuun tarvitaan myös silloin tällöin Verlan tehdasmuseossa, jossa hän on opastanut vierailijoita kolmena aikaisempana kesänä.

Pasi-Pekka on kotoisin Kouvolasta, ja hän opiskelee Helsingin yliopistossa neljättä vuotta tietojenkäsittelyä, neuvontaoppia ja aikuiskasvatusta.

“Opintosuunnitelmani ovat muuttuneet matkan varrella. Suuntaan opintojani koulutuksen, viestinnän ja tiedotuksen piiriin, joten kesätoimittajan pesti Kymil-



lä antaa hyvää tuntumaa tiedotus- ja toimittajan hommiin. Verlassa syntyi kiinnostus paperin maailmaan, mikä vahvisti innostusta hakea kesätöihin Kymille.”

Henkilöstörahasto tiedottaa

Kymin Paperiteollisuus Oy:n henkilöstörahasto hr:n purkamispäätökseen liittyvän aikataulun mukaisesti maksetaan tänä vuonna jokaiselle vähintään viisi vuotta jäsenenä olleelle 50 prosenttia hänelle kertyneestä pääomasta. Maksupäivä on 31.7.1998.

Jäsenellä on myös siitä kirjallisesti ilmoittamalla oikeus jättää rahansa nostamatta tänä vuonna. Tällöin hänellä on oikeus osuutensa nostoon aikaisintaan vuoden kuluttua. Jäsenelle, jonka työsuhde on päättynyt ennen 1.5.1998, maksetaan tänä vuonna rahasto-osuus kokonaisuudessaan.

Jäsenen, joka haluaa, että ennakonpidätys suoritetaan sivutuloverokortissa olevan pidätysprosentin mukaan, on toimitettava kortti tai kopio siitä rahaston taloudenhoitaja **Stig-Olof Forsströmille** mahdollisimman pian, viimeistään 17.7.1998. Forsströmin osoite on KY 11, 2. krs.

Jäsenosuusilmoitukset toimitetaan jäsenille kesäkuun loppupuolella. Ilmoituksen liitteenä on lomake, jolla voi ilmoittaa rahan nostamatta jättämisestä.

Työsuojeluseminaari onnistui yli odotusten

Kymin Paper Oy:n Paperiliiton osastojen 19 ja 85 järjestämä työsuojeluseminaari 14. ja 15. toukokuuta Tampereella osoittautui täydelliseksi menestykseksi. Tilaisuudessa oli mukana yli 30 henkilöä. Kahtena päivänä osallistujilla, jotka pääasiassa olivat osastojen työsuojeluasiamiehiä, oli mahdollisuus tutustua Tampereen Pirkkahallissa myös Työsuojelumessujen monipuoliseen antiin.

Seminaarin rikkaus koettiin omassa koulutuksessa, jossa alustajina toimivat Kymin suojelupäällikkö **Lasse Koivikko**, työsuojeluvaltuutettu **Heikki Tiihonen** ja varatyösuojeluvaltuutettu **Jorma Kuusenoksa**.

Vilkaassa keskustelussa käsi-



Kurssin alustajat: vas. Jorma Kuusenoksa, Lasse Koivikko ja Heikki Tiihonen.

telttiin arkkisalin myönteistä tapaturmakehitystä, sellulla kaksi vuotta menestyksellisesti käytössä ollutta järjestyksen ja siisteyden mittaavaa TUTTAVA-ohjelmaa sekä Kymin yleisiä työsuojeluasioita. Osanottajat esittivät tukkuttain ehdotuksia, jotka tulevat



varmuudella tuomaan uusia tuulia työsuojeluun.

Työsuojelu on asia, jonka hoidossa ei voi herpaantua hetkeksiäkään. Tampereella oli koossa joukko, joka on valmis paiskimaan töitä paremman työyhteisön puolesta työsuojelullisin keinoin.

Työ jatkuu, ja jo Tampereella sovittiin kokoontumisesta syksyllä uudestaan. Tuolloin tarkastellaan nyt esitettyjen ehdotusten eteenpäinmenoa ja ideoidaan uutta.

Seminaarin työnimenä oli **Tarmo työsuojeluun**, ja sitä todella saatiin.

TEKSTI JA KUVAT: JUKKA VARTIAINEN



Entiset luokkatoverit muistelivat 50 vuoden takaista koulu-aikaansa toukokuun lopussa pidetyssä yhteisessä kokouksessa.

Ammattikoulun ensimmäinen sodanjälkeinen luokka kokoontui

Kymiyhtiön ammattikoulusta valmistui vuonna 1948 yhteensä 54 nuorukaista. Tästä ensimmäisenä sodan jälkeen aloittaneesta luokasta noin puolet eli 28 saapui toukokuun lopulla verestämään muistojaan koululle. Vaikka ikää oli kertynyt kenelle 67, kenelle 70 vuotta, tavattiin 50 vuoden takaisia tuttuja virkeällä ja iloisella mielellä.

Kokouksen puuhamiehenä oli **Erkki Penttinen**, **Rainer Borg**, **Kauko Leivo**, **Keijo Salonen**, **Ossi Fält**, **Veikko Korjala**, **Erkki Vuoristo** ja **Mario Lindström** olivat muita kokoonkutsujia.

“Todettiin päivän mittaan, että paristakymmenestä Kymillä työskennelleestä lyhin palvelusaika oli 38 vuotta ja pisin 44 vuotta”, kertoilee Penttinen.

“Kaikki olivat sitä mieltä, että koulu ei mennyt hukkaan. Esi-merkiksi **Salmen Manu** antoi niin hyvät opit veistossa, että **Seppäläisen Ilmari** on omalla

alallaan, pienoismallien tekijänä, parhaita Suomessa.”

50 vuotta sitten ammattikoulun viimeisenä vuonna oltiin neljä päivää työssä ja kaksi koulussa. “Minä oli piirustuskonttorilla silloisessa pääkonttorissa. Tuolloin talon toisessa kerroksessa oli viitisenkymmentä naista laskemassa palkkoja”, tarinoi Erkki.

Ammattikoulu oli monelle vain välietappi opintiellä, sillä mm. 12 nuorukaista opiskeli edelleen teknikoksi - yhtenä heistä Erkki Penttinen.

Kokouksessa muisteltiin myös opettajia. Salmen lisäksi palasivat mieleen mm. tiukka rehtori **Niini-vaara** ja metalliaineiden opettaja **Armas Myöhänen**.

Ammattikoululla käynnin lisäksi 50 vuoden takaiset oppilaat vierailivat PK 9:llä ja arkkisalissa, tutustuivat Eerolan golfkeskukseen ja viihtyivät Kymi kerholla vapaan ohjelman merkeissä pitkälle iltaan saakka.

Lomalle Walkikeimiöön

Walkikeimiö on konsernin henkilökunnan lomakäyttöön tarkoitettu turnturimaja Muoniossa Jerisjärven rannalla lähellä Keimiötunturia, 12 km Olostunturilta ja noin 14 km Pallastunturilta.

Kesäaikana Walkikeimiön majoitus on avoinna 18.7.-3.10. Marraskuun Walkikeimiö on pääasiassa kuntolomalaisten käytössä. Vuoden alusta talvilomien alkuun viikolle 7 saakka voivat ryhmät varata tiloja. Yksittäisiä varauksia ei silloin oteta vastaan.

Walkikeimiöllä on seitsemän huonetta, joissa on suihku ja WC. Huoneissa on majoituspaikkoja seuraavasti: 3 huonetta (8 henkilöä), 3 huonetta (4 henkilöä), 1 huone (2 henkilöä, ei omaa WC:tä eikä suihkua). Mukaan tarvitaan omat liinavaatteet.

HINNAT JA VARAUKSET

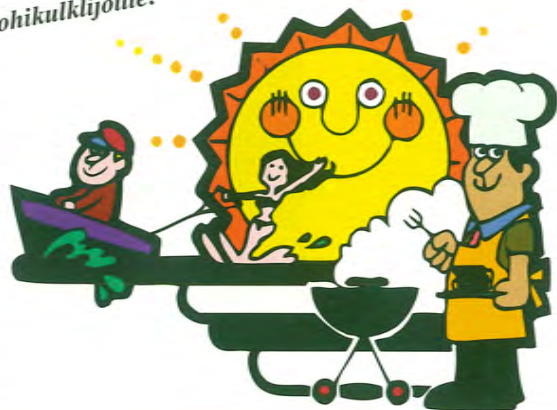
Viikko, täyshoito 1 200 mk (ulkopuoliset 1 500 mk), vuorokausi, puolihoito 190 mk (ulkopuoliset 230 mk), pelkkä majoitus 90 mk. Aamiainen maksaa 30 mk, retkieväät 30 mk ja päivällinen 60 mk.

Varauksia vastaanottaa Walkikeimiön emäntä **Ulla-Maija Ylitähti** toimistoaikana 15.6. saakka. Hänet tavoittaa myös heinäkuussa. Varaukset laskutetaan jälkikäteen.

Peruutuksista on ilmoitettava mahdollisimman pian, kuitenkin viimeistään viikkoa ennen. Muussa tapauksessa vuokra veloitetaan.

Puh. maja (016) 538 519, gsm 040 5222 780 tai 86 95050, fax (016) 538571.

Tilaa saattaa löytyä satunnaisillekin ohikulkijoille!



Walkikeimiön lisäksi konsernin henkilökunnan lomakäytössä ovat **Verlan** ja **Yyterin lomakylät** sekä **Linnasaaren mökit**. Kymiläiset saavat lisätietoja näistä lomanviettopaikoista Lotus Notesissa olevalta Kymi Paper Oy:n ilmoitustaululta (ks. Vapaa-aika ja liikunta), seinäilmoitustauluilta tai henkilöstöpalvelusta.

Kävelytempaukset

Kevään kävelytestitempaus järjestettiin kolmena maanantaina toukokuun aikana. Osallistujia oli n. 20. Osastoille suositellaan testien järjestämistä ja uuden UKK-laskentaohjelman hyväksikäyttöä Kymin liikuntavastaavan kautta.



Puistojumppaa kaikille

Kuntojummat ja venyttelyt tiistaisin 23.6. - 28.7. Kuusankoskitalon puistossa klo 19.00 alkaen.

Kaikkiaan 6 tilaisuutta kesän aikana.

Soutamaan, soutamaan!

Ohjatut kirkkovenesoututilaisuudet järjestetään keskiviikkoisin 1.7. ja 29.7. Pilkanmaan Mäntylässä klo 18.00 alkaen. Halukkailla on mahdollisuus päästä kokeilemaan kirkkovenesoutua kaupungin veneellä. Myös sauna on lämpimänä.

Sekä puistojumppa että kirkkovenesoutu järjestetään Kymin, Voikkaan paperitehtaan ja Kuusankosken kaupungin yhteistyönä.

Kuusaan naiset voittivat mestaruuden lentopallossa

Kuusankosken tehtaitten nais- ja mieslentopallojoukkueet menestyivät hyvin Tampereella 9. ja 10.5. pelatussa konsernin lentopallomestaruusottelussa. Naisten joukkue otti kirkkaimmat mitalit ja miesten mitali jäi yhden voiton päähän. Voittaneessa naisjoukkueessa pelasivat **Riitta Mykrä, Marjo Suursalmi, Susanna Romanainen, Susanna Salo, Tarja Stenberg** (kapt.) ja **Maija Uronen**.

Pyynikin palloiluhallin tiloissa järjestetyn kilpailun isäntänä toimi Raflatac Oy yhdessä lentopalloseura Lamminpään Korpi ry:n kanssa.

Tuloksia, naisten sarja:

1. UPM-Kymmene Kuusankoski
2. Walki Paperisto Jämsänkoski
3. Raflatac Tampere
4. UPM-Kymmene Jämsänkoski

Miehet:

1. Lyly Kaukas
2. Walki Pack Valkeakoski
3. Paperintekijät Tervasaari, Valkeakoski
4. UPM-Kymmene Kuusankoski
5. Wisaforest Pietarsaari
6. Lotila Valkeakoski
7. Raflatac Tampere
8. UPM-Kymmene Metsäosasto

Verlassa kävi 56 pyöräilijää

Verlan pyöräretken 16.5. olivat sää ja muutkin tekijät suosiolliset. Saunomisen, virkistävän uinnin ja aterioinnin käytti hyväkseen 56 kirjattua pyöräilijää. Paluukuljetukseen oli varauduttu, mutta siihen ei kukaan turvautunut.

ARVONNAN VOITTAJAT

Verla-pyöräilyyn osallistuneiden kesken suoritettussa arvonnassa saivat esinepalkintoja seuraavat 10 henkilöä:

Risto Hasu, Aija Ijäs, Salla Kohvakka, Pekka Kossila, Ossi Laakso, Pentti Lakimo, Reijo Lempiäinen, Pertti Nurmilaukas, Oiva Riihimies ja Juhani Virtanen.

Palkinnot ovat noudettavissa Kuusankoskitalon liikuntatoimen toimistosta.



Kymi Paper Oy:n organisaatio uudistunut

Kymi Paper Oy:n uuden toimintamallin mukaiset organisaatiot on muodostettu. Kuten aikaisemmin on kerrottu paperitehtaan johtajana toimii **Timo Johansson** ja sellutehtaan johtajana **Pekka Koivisto**. Johanssonin vastuualueena ovat paperitehtaan operatiiviset toiminnot: tuotantolinjat, varastot, kunnossapito, tuotannosuunnittelu, tuotekehitys ja asiakaspalvelu. Koiviston vastuualueeseen kuuluvat sellun- ja energiantuotanto sekä ko. alueiden kunnossapito.

Johtaja **Matti Sipilän** vetämän tutkimus- ja kehitysosaston organisaatioon kuuluvat tuotekehitysosasto, tutkimusosasto ja tutkimustiimit, tietopalvelu, laatuajurjestelmät ja ympäristönsuojelu.

Teknisen osaston organisaatioon kuuluvat investoinnit ja projektit, automaatio-osasto, kone- ja laitossuunnittelu, koneosasto, rakennusosasto, materiaalihallinto, tehdaskuljetukset sekä em. osastoja palveleva toimisto. Osaston toiminnasta vastaa johtaja **Arto Lindberg**.

Henkilöstöhallinnosta vastaa van johtajan **Martti Purmosen** alaisuudessa toimivat hallinto- ja palvelutoiminnot, työvoima- ja työsuhteasiat, viestintä ja työterveys.

Talous- ja kehitysosastosta vastaavan johtajan **Ari Jatun** alai-

suuteen kuuluvat talous- ja tietohallinto, toimintaprosessien kehitys, lakiasiat ja riskienhallinta sekä logistiikka.

Edellä mainittuihin toimintoihin liittyen on tehty seuraavat nimitykset ja tehtävien tarkistukset:



Pekka Mertakorpi



Päivi Forsberg



Timo Honkanen



Heikki Hyvärinen



Juha Veräjänkorva

Paperitehdas

Paperitehtaan tuotannonohjauspäälliköksi on nimitetty 7.5. lähtien dipl.ins. **Pekka Mertakorpi**, 38. Hänen vastuualueeseensa

kuuluvat paperitehtaan sisäisten materiaaliavirtojen ohjaus ja hallinta. Mertakorpi raportoi paperitehtaan johtaja Timo Johanssonille. Hän toimi aikaisemmin PK 8:n käyttöpäällikkönä.

Laadunkehityksen ja teknisen asiakaspalvelun päälliköksi on nimitetty dipl.ins. **Päivi Forsberg**, 34. Hänen vastuualueeseensa kuuluvat paperitehtaan operatiivinen laadunkehitys sekä teknisen asiakaspalvelun toiminnot, mukaan lukien näytepalvelu. Forsberg raportoi Timo Johanssonille. Aikaisemmin hän toimi päällystämättömät hienopaperit- liiketoimintaosaston tuotekehityspäällikkönä.

Paperitehtaan kunnossapitopäälliköksi on nimitetty 7.5. dipl.ins. **Timo Honkanen**, 44. Hän raportoi Timo Johanssonille. Honkanen toimi aikaisemmin tehdaspalvelun kunnossapitopäällikkönä.

Kymin paperitehtaalla on dipl.ins **Heikki Hyvärinen**, 37, nimitetty 8.6.1998 graafisten paperien projektipäälliköksi vastuualueenaan PK 7:n tuotteet. Hyvärinen toimi aikaisemmin PK 9:n tuotantopäällikkönä.

Dipl.ins. **Juha Veräjänkorva**, 38, on nimitetty 8.6.1998 PK 9:n tuotantopäälliköksi. Veräjänkorva toimi aikaisemmin päällystysko-

neen tuotantopäällikkönä. Hän raportoi Timo Johanssonille.

Yo-merkonomi **Pirjo Penttilä** on nimitetty paperitehtaan johtaja Timo Johanssonin sekä tutkimus- ja kehitysjohdaja Matti Sipilän sihteeriksi. Hän jatkaa edelleen myös johtaja Bjarne Nygårdin sihteerinä.



Ilkka Valtonen



Juhani Södervik

Sellun- ja energiantuotanto

Sellun ja energiantuotannossa on tehty seuraavat nimitykset 7.5.1998 alkaen.

Dipl.ins. **Ilkka Valtonen**, 50, on nimitetty voimapäälliköksi. Valtonen raportoi sellutehtaan johtaja Pekka Koivistolle.

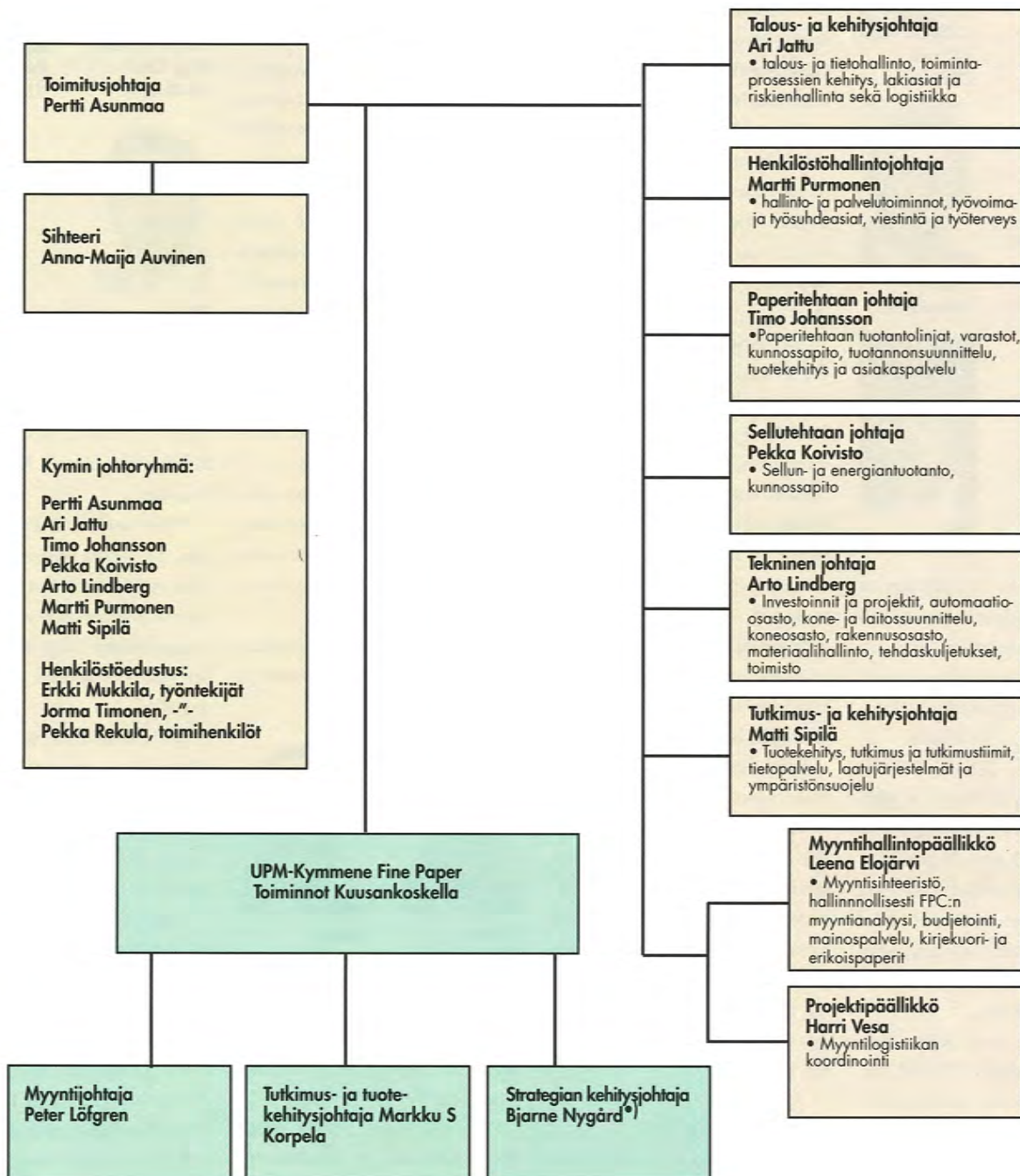
Yo-merkonomi **Juhani Södervik**, 49, on nimitetty toimituspäälliköksi. Södervik raportoi Pekka Koivistolle.

Talous ja kehitys

Talous- ja kehitysosastolla on tehty seuraavat nimitykset ja tehtävämuutokset.

Varatuomari **Jaakko Sutela**,
Jatkuu sivulla 28.

KYMIN PERUSORGANISAATIO



^{*)} toimii myös Kymi Paper Oy:n johtoryhmän
ulkopuolisena sihteerinä



Jaakko Sutela



Juhani Ollilainen



Jukka Haimi



Henry Forsström



Maarit Rainamaa



Eila Tiitta

48, on nimitetty 1.6.1998 lähtien lakiasia- ja riskienhallintapäälliköksi vastualueenaan lakiasiat, riskienhallinta sekä eläke- ja kiinteistöasiat. Sutela raportoi talous- ja kehitysjohtaja Ari Jatulle.

Merkonomi **Juhani Ollilainen**, 56, on nimitetty 1.6.1998 lähtien logistiikkapäälliköksi vastualueenaan Kymin logistiikkaketjun kokonaisohjaus, valvonta ja kehittäminen. Hän raportoi Ari Jatulle. Ollilainen toimi aikaisemmin aluepäällikkönä Combitrans Oy:n palveluksessa.

Kauppatiet. maist. **Jukka Haimi**, 38, on nimitetty 7.5.1998 lähtien controlleriksi vastualueenaan toimintojen talousohjaus, budjetointi ja ennusteet. Hän toimi aikaisemmin paperitehtaan laskentapäällikkönä. Haimi raportoi Ari Jatulle.

Merkonomi **Henry Forsström**, 52, on nimitetty 7.5.1998

lähtien kirjanpitoapäälliköksi vastualueenaan liikekirjanpito, tuloslaskenta ja verotus. Forsström raportoi Ari Jatulle. Hän toimi aiemmin budjettipäällikkönä. Kymin nykyinen kirjanpitoapäällikkö **Olavi Sommarberg** jää eläkkeelle kesäkuussa 1998.

Kassapäällikkö, merkonomi **Eila Tiitan**, 63, vastualueeseen on rahoituksen ja maksuliikenteen lisäksi liitetty 7.5.1998 lähtien myynti- ja ostoreskontratoiminnot. Eila Tiitta raportoi Ari Jatulle.

Ekonomi **Maarit Rainamaa**, 41, on nimitetty luottopäälliköksi vastualueenaan luotonvalvonta, perintä sekä myyntilaskutus. Hän toimi aiemmin assistenttina luotonvalvonta- ja taloushallinnon kehitystehtävissä. Rainamaa raportoi Ari Jatulle.

Kehityspäällikkö **Antero Taimela**, 55, on siirtynyt talous- ja kehitysosastolle tehtäväänään toimintaprosessien kehityshankkeet. Hän toimi aiemmin päällystämätömät hienopaperit -liiketoimintaosaston kehityspäällikkönä. Taimela raportoi Ari Jatulle.

Järjestelmäsuunnittelija **Kari Riivari**, 36, on siirtynyt 7.5.1998 lähtien liiketoimintojen tietojärjestelmät -ryhmään vastualueenaan tehdasjärjestelmien työasemaohjelmistot, Notes-sovellutukset ja Internet-liittymät. Riivari raportoi järjestelmäpäällikkö Peteri Kettuselle.

Tekninen osasto

Teknisellä osastolla on tehty seuraavat nimitykset ja tehtävien tarkastukset 7.5.1998 alkaen.

Dipl.ins. **Johan Eklund**, 58, on nimitetty projektinäälliköksi vastualueenaan energiantuotan-

non projektit.

Kone- ja laitossuunnitteluosaston päälliköksi on nimitetty ins. **Risto Vuorinen**, 42.

Koneosaston päällikkönä jatkaa teknikko **Kari Huovila**, 49, vastualueenaan vuorokorjaus, konekorjaamopalvelut ja kuljetusvälinekorjaamo. Edellä mainitut henkilöt raportoivat tekninen johtaja Arto Lindbergille.

Kunnossapitopäällikkö Timo Honkasen siirtyessä paperitehtaan organisaatioon vastuu automaatiokorjaamopalvelutoiminnasta siirtyy sähkösuunnittelupäällikkö, ins. **Raine Båtsmanille**, 44, joka vastaa edelleen myös sähkösuunnittelusta. Båtsman raportoi automaatio-osaston päällikölle.

Paineastiat ja tarkastus -toiminto siirtyy kone- ja laitossuunnitteluosastolle. Käyttövarmuus ja varaosat -toiminto siirtyy materiaalihallinto-osastolle.

Osastosihteereiksi on nimitetty yo-merkonomi **Päivi Kuivanen** ja **Marja Nikkilä**.



Johan Eklund



Risto Vuorinen

Henkilöstöhallinto

Henkilöstöhallinnossa on tehty seuraavat nimitykset ja tehtäväm muutokset 7.5.1998 alkaen.

Valt.tiet. maist., MBA **Stig-Olof Lindholm**, 53, on nimitetty hallintopäälliköksi vastualueenaan hallinto- ja palvelutoiminnot. Lindholmille aikaisemmin kuuluneiden vastualueiden lisäksi hänen vastuulleen kuuluvat si-



Stig-Olof Lindholm



Reijo Virta



Anssi Pälvisalo

dosryhmäpalvelut, keskusarkisto ja johtokunnan huvila sekä Paperipuoti. Lindholm raportoi henkilöstöhallintojohtaja Martti Purmoselle.

Hum.tiet. kand. **Pekka Halinen**, 51, jatkaa työvoimapäällikkönä vastualueenaan työmarkkinoinnin, yhteistoimintaan ja työehtosopimuksiin liittyvät kysymykset. Halinen raportoi Martti Purmoselle.

Yhteiskuntatiet. maist. **Reijo Virta**, 54, on nimitetty viestintäpäälliköksi vastualueenaan sisäinen ja ulkoinen viestintä sekä julkaisut. Virta raportoi Martti Purmoselle.

Lääkätiet. lis. **Antti Jokinen**, 57, jatkaa työterveyden johtavana lääkärinä vastaten Kuusankosken tuotantolaitosten lääkäri-, työterveys- ja kuntoutuspalveluista. Jokinen raportoi Martti Purmoselle.

Merkonomi **Anssi Pälvisalo**, 49, on nimitetty työsuohdehallintopäälliköksi vastualueenaan palkka- ja henkilöstöasioiden järjestelmähallinto sekä työsuohdeasioiden tukitoiminnot. Pälvisalo raportoi hallintopäällikkö Stig-Olof Lindholmille.

Pekka Halisen sihteerinä toimii **Päivi Tuominen**, joka on myös sellutehtaan johtaja Pekka Koiviston sihteerinä.

Toimitusjohtaja Asunmaan sihteerinä **Anna-Maija Auvinen** toimii myös johtaja Martti Purmosen sihteerinä.



Terttu Niilo-Rämä



Henrik Karlsson

Tutkimus ja kehitys

Tutkimus- ja kehitysosasto toimii tiimityömallin mukaisesti. Osaston johtajana toimii dipl.ins. **Matti Sipilä**, 52. Tuotekehitys- ja tutkimustiimit muodostetaan hankekohtaisesti tutkimus- ja kehitysosaston sekä muiden osastojen henkilöistä.

Tutkimusosasto: tutkimusosastoon kuuluvat fil. maist. **Markku Johansson**, 55, sellutiimin muodostavat dipl.ins. **Päivi Hyvärinen** ja dipl.ins. **Ingmar Lassenius**, 60 sekä analyysi/mikrobiologia/määränpään kemia -tiimin muodostavat ins. **Lasse Leppänen**, 42, fil. maist. **Kyllikki Ek** ja fil. lis. **Päivi Korhonen**.

Laboratoriot: Laboratorioiden päällikköinä toimivat ins. **Lasse Leppänen**, fil. maist. **Kyllikki Ek**, fil. maist. **Liisi Helkala** ja dipl.ins. **Päivi Hyvärinen**.

Tuotekehitys: Tuotekehitysosastoon kuuluvat dipl.ins. **Peter Sarelin**, 44, dipl.ins. **Jarmo Sakki**, 36, ja fil. maist. **Outi Teittinen**.

Laatujärjestelmät-osasto: laa-

tujärjestelmäpäällikkönä jatkaa fil.maist. **Erkki Haarto**, 52, ja laatujärjestelmädokumentoijana merkanti **Terttu Sihvola**.

Ympäristönsuojelu: ympäristöpäällikkönä jatkaa fil. maist. **Harri Jussila**, 43. Haarto ja Jussila toimivat toistensa varamiehinä.

Tietopalvelu: Tietopalvelun päällikkönä jatkaa fil. maist. **Tuija Löfgren** erityisvastuualueenaan kilpailijaseuranta.

Tietopalvelussa on yo-merkonomi **Terttu Niilo-Rämä** nimetty 7.5.1998 lähtien informaatiokoksi vastuualueenaan liiketaloudelliset tiedonhauut sekä lehtien ja kirjojen hankinta. Hän työskentelee aikaisemmin viestintäosastolla osastosihteerinä.

Dipl.ins., informaattikko **Marjatta Hassin** päävastuualueena ovat tekniset tiedonhauut. Marjatta Hassin jäädessä pois Kymin palveluksesta 30.8.1998 on hänen seuraajakseen nimetty 1.6. lähtien dipl.ins. **Henrik Karlsson** teknisestä asiakaspalvelusta.

Tietopalvelusihteerinä **Paula Backmanin** tehtäviin kuuluu lainaustoiminta sekä lehtikierto.

UPM-KYMMENE

Dipl.ekonomi **Olof Bärlund**, 51, on nimetty kansainvälisen rahoituksen johtajaksi (Senior Vice President, International Finance) sijaintipaikkana Singapore. Johtaja Bärlundin vastualue on konsernin rahoitusasiat Kaakkois-Aasiassa, etenkin April-liittoutuman rahoituskysymykset, sekä konsernin intressien valvominen Kaakkois-Aasiassa.

Johtaja Bärlundin seuraajak-

si konsernin rahoitusjohtajaksi 1.6.1998 alkaen on nimetty kauppatiet. maisteri **Juha Forsius**, 40, joka on vastannut rahoituksen riskienhallinnasta. Bärlund ja Forsius raportoivat talous- ja rahoitushallinnon johtaja Jan-Henrik Kulpille.

UPM-Kymmenen sijoittajasuhdejohtajaksi 1.8.1998 alkaen

on nimetty varatuomari **Olavi Kauppila**, 52. Hän on viimeksi toiminut UPM-Kymmene Investment Inc:ssä New Yorkissa rahoitukseen ja sijoittajasuhteisiin liittyvissä tehtävissä.

Kauppila raportoi sijoittajasuhteista ja hallinnosta vastaavalle johtaja Kari Toikalle.

UPM-KYMMENEN JOHTOKUNNAN TYÖNJAKO

UPM-Kymmene Oyj:n hallitus on päättänyt konsernin johtokunnan työnjaon muutoksista, jotka astuvat voimaan 1.6.1998.

Konsernihallinnon toiminnoissa johtokunnan työnjako on seuraava:

Toimitusjohtaja **Juha Niemelä**

Lakiasiat
Viestintä

Varatoimitusjohtaja **Martin Granholm**

Liiketoiminnan kehitys
Investointihallinto
Henkilöstö ja koulutus
Tutkimus

Talous- ja rahoitusjohtaja **Jan-Henrik Kulp**

Talous
Rahoitus
Verotus
Sisäinen tarkastus
Yritysrakenteet

Resurssijohtaja **Heikki Sara**

Resurssit
Selluohjaus
Ympäristö
Maankäyttö

Johtaja, sijoittajasuhteet ja hallinto **Kari Toikka**

Sijoittajasuhteet
Hallinto
Tietohallinto
Riskienhallinta
Kiinteistöt



Kiitos merkkipäivääni muistaneille.

Eelis Kinnunen

Lämmin kiitos merkkipäivääni muistaneille.

Erkki Flöjt

Kiitos 1-vuorolaiset muistamisesta jäädessäni pitkälle vapaalle.

Risto Virtanen

Parhaimmat kiitokseni merkkipäivääni muistaneille.

Seppo Levinsalo

Muistitte sen kuitenkin vaikka kielsin. Kiitos.

Reijo Rajamäki

Lämmin kiitos muistamisesta työntantajalle ja työtovereille jäädessäni vapaalle.

Unto Hyvärinen

Sydämellinen kiitos työntantajalle ja työtovereille sekä ystäville muistamisesta jäädessäni pitkälle vapaalle.

Erkko Matilainen

Lämmin kiitos merkkipäivääni muistaneille.

Teuvo Tattari

Kymi Team voitti mestaruuden salibandyssä

Kymi Team -joukkue voitti maalis-toukokuussa pelatun salibandy-firmaliiga mestaruuden. Joukkueessa pelasivat Mikko Kivimäki, Ari Lakimo, Jari Laakso, Markus Pajunen, Risto hietanen, Tommi Korppi, Jyrki Mäkinen, Anssi Lång, Juha Tiainen, Kimmo Karjalainen, Timo Ovaskainen, Ari Siimesjärvi, Mikko Rihu, Jarmo Simonen, Marko Siren, Kimmo Peltola ja Marko Niilo-Rämä. Mestaruustaitossa sai hopeaa Finnish Peroxidesin joukkue ja pronssia Voikan Jets.

Voittajien **Jari Laakso** kertoo, että joukkue oli hyvähenkinen ja pelaajat taitavia. "Sarja oli kiharainen loppuun saakka. Finaalissa hyvä maalivahtimme piti meitä

'pystyssä' huipputorjunnollaan."

Kevään ottelutulokset:

Runkosarjan ottelut: 27.3. Team Kymi - Kouvolan SRK 8-1, 4.4. M.S. Hakala - Team Kymi 3-3, 17.4. Team Kymi - Kouvolan Sähkö 5-4, 24.4. Voikan Jets - Team Kymi 8-4, 28.4. Scan Web - Team Kymi 4-9, 3.5. Team Kymi - Finnish Peroxides 3-6, 4.5. Kaakkois-Suomen Sähkö - Team Kymi 7-4, 4.5. Kymi ATK - Team Kymi 4-6.

Semifinaalissa 8.5. Voikan Jets hävisi Team Kymille 3-5 ja 10.5. pelatussa finaalissa Kymi Teamin joukkue voitti Finnish Peroxidesin 5-1.



PAPERILIITON VOIKKAAN OSASTO 36

Paperiliiton Voikkaan osasto 36:n eläkeläisten retki Niittylahteen järjestetään tiistaina 7.7.1998. Ennakkoilmoittautumiset on tehtävä viimeistään 3.7. mennessä pää-

Osasto 36:n eläkeläiset perinteiselle retkelle Niittylahteen

luottamusmiehen toimistoon, puh. 0204 15 3127.

Linja-autot lähtevät Lapinmäeltä klo 10.00 ajaen reittejä:

Auto 1: Lapinmäki-Seuratalo-Hirvelä-Oravala, Heparontie-Harjunrannantien risteys-Linja-auto-asema-Mäkitupa-Kipparinkurvi-Niittylahti.

Auto 2: Lapinmäki-Työväentalo-Tähtee-Puistokatu-Valtakatu-Pohjoistie-Pilkanmaan koulu-Kipparinkurvi-Niittylahti. Paluu Niittylahdesta noin klo 16.00.



Valkolipeämönhoitaja **Markku Lehtinen** sellutehtaalta täytti 50 vuotta 11.6. **Matkoilla.**

Asentaja **Urpo Sorsa** kunnossapidosta täyttää 50 vuotta 20.6. **Matkoilla.**

TAHTO TAITO -PROJEKTI JÄRJESTÄÄ

ORIGAMI paperitaidetta

lyhytkurssin ti 30.6. klo 10-14 Verlan tehdasmuseossa.

Opettajana Masaki Araki.

Hinta 50 mk/henkilö.

Ilmoittautumiset: projektiohjaaja Irma Laine, puh. 040 566 9173 25.6. mennessä.

Tervetuloa!

Kymenlaakson ammattikorkeakoulu



Suomen työmarkkinoilla on kaksi 30 vuoden välein pystytettyä merkkipaalua, joita juhlii. Ensimmäinen on työmarkkinaosapuolten tasa-arvoisuuden tunnustanut vuoden 1940 ns. tammikuun kihlaus ja toinen kaikkien tulopoliittisten kokonaisratkaisujen "äiti", **Liinamaa** ykkösenä tunnettu sopimus, joka allekirjoitettiin maaliskuun lopussa vuonna 1968. Viimeksi mainittu aloitti tulopoliittisten kokonaisratkaisujen pitkän ketjun, joka on jatkunut tuloksiltaan vaihtelevalla menestyksellä aina näihin päiviin asti.

Tulopoliittisilla sopimuksilla on pyritty ylläpitämään työrauhaa, saamaan talouteen vakautta sekä hillitsemään inflaatiota. Niillä on jaettu kansallista palkankorotusvaraa, tehty verotusta, sosiaalietuja ja työaikaa koskevia ratkaisuja - siirretty jopa kirkkopyhiä. Päinvastoin kuin ensimmäisestä tuposta 30 vuotta sitten on myöhemmistä tullut myös suuria mediatapahtumia ja neuvottelijoista suuria työn ja yön sankareita. Henkeään pidättäen on kansakunta saanut istua television ääressä odottamassa syntykö jotain vai ei. Tupoa onkin tullut tuutin täydeltä aina kyllästy miseen asti muutoinkin samoja uutisia jauhavilta kanavilta.

Kolmikantaisuus (yhteiskunnallinen sääteily) on ollut tulopoliittikan onnistumisen edellytys, joskin myöhemmin aikoina myös eräs kritiikin kohde. Tulopoliittikaan ovat näet aina olennaisena osana kuuluneet "sovitut" budjetit- ja lainsäädäntöasiat. Paljon on

kuitenkin kysytty sen perään, mikä on tällaisen sopimisen valtiotähtöistä pohja ja sitovuus suhteessa eduskunnan valtaoikeuksiin?

Kieltämättä hallitukset ovatkin joutuneet **kaksoisrooliin**: vastuuseen etujärjestöille ja vastuuseen suhteessa eduskuntaan. Kysymys on avoimesta valtiotähtöistä haavasta, jota ei ole tähän mennessä kyetty parantamaan. Niin budjettivalta kuin lainsäädäntövalta ovat keskeisiä eduskunnan valtaoikeuksia - ei etujärjestöjen. Hallitus vastaa parlamentarismin mukaan eduskunnalle politiikkansa seurauksista. Kuitenkin tulosopimukset sitovat hallitusta niin moraalisesti kuin tosiasiallisesti myös suhteessa etujärjestöihin. Ristiriitojen syntyessä on yleensä tapahtunut niin, että etujärjestöt ovat kävelleet eduskunnan vallan yli.

Oltakoon tulopoliittisten kokonaisratkaisujen yhteiskunnallisesta merkityksestä mitä mieltä hyvänsä, niin osaltaan ne ovat muodostuneet myös uudistumisen jarruiksi. Niillä on ollut helppo kahlita markkinamuutosta. Esimerkiksi **työmarkkinamekanismi olisi pitänyt jo aikoja sitten panna alusta asti uusiksi**. Työmarkkinaosapuolten kesken ei uudistuksista ole kuitenkaan tullut mitään, koska jokaisella osapuolella on ollut liian vahvat intressit valvottavanaan. Niinpä suurin osa esimerkiksi työläinsäädännöstä, johon kuuluvat työaikalaki, työriitalaki ja työsopimuslaki, periytyy peräti 1920-luvulta. Jotain pientä paikkailua pa-

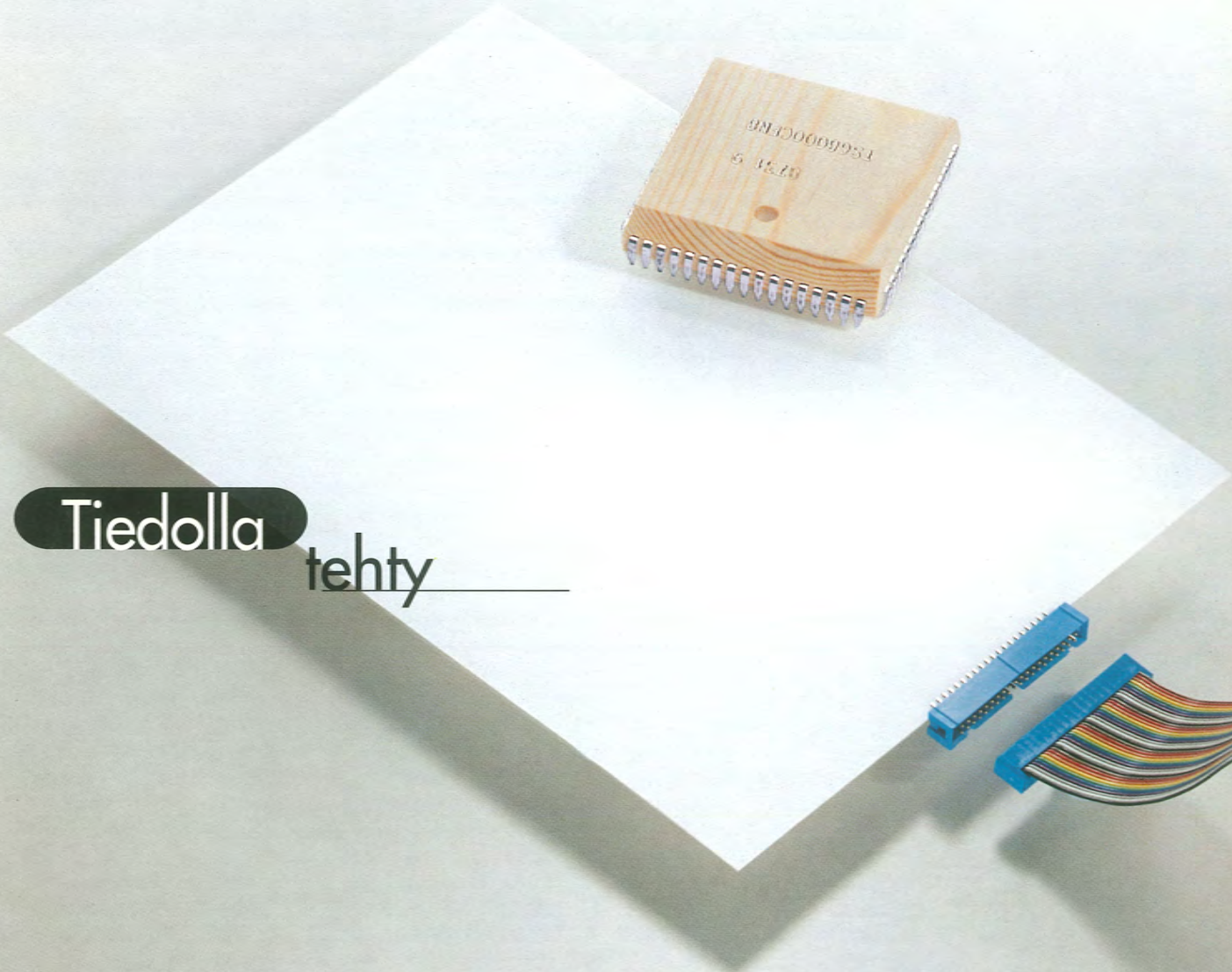
kon edessä on tapahtunut, mutta kokonaisuudistukset puuttuvat. Monien muidenkin työmarkkinoita koskevien lakien suhteen eletään mennyttä aikaa.

Ei siis ihme, että yritysten näkökulmasta valtiovallan ja keskusjärjestöjen väliset sopimukset eivät läheskään aina ole olleet kiitoksen arvoisia. Tupot ovat puristaneet eri alat ja eri firmat samaan yleiseen muottiin, vaikka tosielämässä resurssit ja tarpeet vaihtelevat suuresti. Tällöin on unohdettu, että palkka on kannustin eikä tasa-arvoerä. Tasapäisiä eivät yritykset ole palkankorotusvarassakaan. On aikoja ja aloja, joilla sellaista varaa ei ole olemassakaan.

Työrauhan suhteen keskitetyt sopimukset ovat joskus pitäneet luvattoman heikosti. Yhä lisääntyvässä määrin pienryhmät käyttävät häikäilemättä hyväkseen nykyänsäädäntöä, jonka mukaan työrauhavelvoite ei koske ns. myötätuntolakkoja. Kulu neenkin vuoden ajalta tästä löytyy runsaasti esimerkkejä.

Taloudellinen yhdentyminen jatkuu niin valtiollisella kuin yritystenkin tasolla. Suomalaisen työehtojen ja palkkaratkaisujen on noudatettava kansainvälisiä linjoja. Aika näyttää päästäänkö tähän keskitettyjen, alakohtaisten, yrityskohtaisten vaiko yksilötason sopimusten kautta. Sisälto on toki tärkeämpää kuin sopimuksen nimi, mihin vannotaan.





Tiedolla tehty

Lopputuotteissamme ei high-tech näy nippeleinä eikä kuulu piipityksinä. Tutkimus, osaaminen ja uusin teknologia leimaavat kuitenkin toimintamme koko kenttää alkaen jo metsien kestävästä käsittelystä. Suunnittelu, tarkka tutkimus ja valmistusprosessin ohjaus käyttävät hyväkseen runsaasti tietotekniikkaa. Näin syntyvät suomalaisen metsäteollisuuden menestystuotteet.



UPM-Kymmene Fine Paper
Kymi Paper Oy

45700 Kuusankoski
Puhelin 0204 15 121
Telekopio 0204 15 2207

UPM-Kymmenen metsäteollisuuden yksiköissä on käytössä 8 000 henkilökohtaista tietokonetta ja tuotantolaitoksissa satoja erilaisia automaattisia mittaus- ja valvontajärjestelmiä.